Res. 4°
Bavar.
2165
VIII, 11

P. o. ital. 279
Res
4°
B. l. ital. pag. 279.
Bav. 2165. (VIII. 11.

<36700329230017
<36700329230017
Bayer. Staatsbibliothek

ADRIANO
IN SIRIA
DRAMMA PER MUSICA

DA RAPPRESENTARSI
NEL
NUOVO TEATRO DI CORTE
PER COMANDO
Di S. A. S. E.

MASSIMILIANO
GIOSEPPE

Duca dell' Alta, e Bassa Baviera, e del
Palatinato Superiore, Conte Palatino del Reno,
Archi-Dapifero, ed Elettore del S. R. I. Landgravio
di Leuchtenberg &c. &c.

NEL CARNEVALE

dell' Anno M. DCC. LV.

La Poesia è del Sig. Abbate Pietro Metastasio,
Poeta di S. M. C. e. C.
La Musica, è del Sig. Andrea de Bernasconi Consigliere, e Vice Maestro di Capella di S. A. S. E. di Baviera.

MONACO,
Appresso Giov. Giav. Vötter, Stamp. degli Stat. Prov. di Baviera.

Adrian in Syrien

Vorgestellt

in einem gesungenen Schau-Spiel

Auf dem

Neuen Hof-Schau-Platz

Wehrender Faßnacht 1755.

Nach höchsten Befehl

Sr. Churfürstl. Durchläucht

Maximilian Joseph,

In Obern und Niedern Bayern,
auch der Obern-Pfalz Herzog, Pfalz-Grafen bey Rhein,
des Heil. Röm. Reichs Erz-Truchseß und Churfürst,
Land-Grafen zu Leuchtenberg ꝛc. ꝛc.

Die Poesie ist von Herrn Abbt Peter Metastasio,
Sr. Kayserl. Majest. Poeten.

Die Musick ist von Herrn Andre von Bernaskoni,
Sr. Churfürstl. Durchl. zu Bayern Rath, und Vice-Kapell-Meister.

München,
Gedruckt bey Johann Jacob Vötter, Churfürstl. Hof- und Landschafts-Buchdruckern.

ARGOMENTO.

SEra in Antiochia Adriano e già vincitore de Parti, quando fu ſollevato all' Impero. Qui fra gli altri prigionieri ritrovavaſi ancora la Principeſſa Emirena, figlia del Rè ſuperato dalla beltà della quale aveva il nuovo Ceſare mal diteſo il ſuo cuore, benchè promeſſo da gran tempo innanzi a Sabina, nipote del ſuo benefico Anteceſſore. Il primo uſo, ch' egli fece della ſuprema poteſtà, fu' il concedere generoſamente la pace à popoli debellati, e l' invitare in Antiochia i Principi tutti dell' Aſia; ma particolarmente Oſroa, Padre della bella Emirena. Deſiderava egli ardentemente le nozze di lei, ed aurebbe voluto, che le credeſſe ogni altro un vincolo neceſſario a ſtabilire una perpetua amiſtà fra l' Aſia, e Roma. E forſe il credeva egli ſteſſo; eſſendo errore pur troppo comune, ſcambiando i no-

Innhalt.

HADRIANUS ware in Antiochien, und hatte die Parther schon besieget, da er auf den Kayserlichen Thron erhoben wurde. Da befande sich auch unter anderen Gefangenen, die Princeßin Emirena, eine Tochter des überwundenen Königs, vor deren Schönheit der neue Kayser sein Hertz übel beschützet, obwohlen er lange Zeit vorhero mit Sabina, einer Nichte seines gutthätigen Vorfahrers, verlobet gewesen. Der Kayserlichen Macht gebrauchte er sich zum erstenmahl, um denen überwundenen Völckeren einen großmüthigen Frieden zuzustehen, und alle Asiatische Fürsten nacher Antiochien einzuladen, besonders aber den Osroas, Vatter der schönen Emirena. Er verlangte inbrünstiglich sich mit ihr zu vermählen, und hätte gewunschen, daß ein jeder solches für ein nothwendiges Band, eine immerwährende Freundschafft zwischen Rom und Asien, aufzurichten, gehalten hätte. Vielleicht hielte er es selbsten auch dafür, indem es ja ein nur allzugemeiner Irrthtum, durch veränderten Nahmen der Sachen, sich das jenige als ein

i nomi alle cose, il proporsi come lodevol fine ciò, che non è, se non un mezzo, onde appagar la propria passione. Ma il barbaro Re, implacabil nemico delnome Romano, benchè ramingo, e sconfitto; disprezzò l' amichevole invito, è portossi sconosciuto in Antiochia, come seguace di Farnaspe, Principe à Lui tributario, cui sollecitò a liberare e con preghiere, e con doni la Figlia prigioniera, ad esso già promessa in sposa, per poter egli poi, tolto un si caro pegno dallemani del Nemico tentar liberamente quella vendetta, che più al suo disperato furor convenisse. Sabina intanto, intesa l' elezzione del suo Adriano all'impero e nulla sapendo de nuovi affetti di Lui, corse impaziente da Roma in Siria à trovarlo, & à compir seco il sospirato imeneo. Le dubbiezze di Cesare frà l' amore per la Principessa de Parti, e la violenza dell' obligo, che lo richiamava a Sabina; La virtuosa toleranza di questa; L' insidie del feroce Osroa, delle quali cade la colpa su l'innocente Farnaspe, e le smanie d' Emirena, or nè pericoli del Padre or dell' Amante, & or di se medesima, sono i moti, frà quali à poco, à poco si risueglia l'addormentata virtù d' Adriano, che vincitore alfine della propria passione, rende il Regno al Nemico, la consorte al Rivale, il Cuore à Sabina, e la sua gloria à se stesso.

Dion. Caſſ. lib. 19. Spart. in vit. Hadr. Cęſar.

L' Azzione si rappresenta in Antiochia.

PER-

lobwürdiges Ziehl vorzustellen, das doch nur ein Mittel ist, die selbst eigene Begierd zu stillen. Der Barbarische König aber, ein unversöhnlicher Feind des Römischen Nahmen, wiewohlen flüchtig, und geschlagen, verachtete die freundliche Einladung, und begabe sich unbekannt nacher Antiochien, unter dem Gefolge des Farnaspes, eines ihme zinnßbaren Fürsten, welchen er beständig antriebe, die Gefangene Tochter, so ihme schon zur Ehe versprochen, durch Bitten, und durch Schanckungen frey zu machen; damit hernach, wann ein so liebes Pfand aus des Feindes Händen entrissen, er jene seinem verzweiffleten Grimm gemässe Rache desto freyer auszuüben, trachten könnte. Sabina unterdessen, da sie die Erwählung ihres Adriani auf den Kayserlichen Thron vernohmen, und von seiner neuen Liebe noch nichts wissend, lieffe höchst begierig von Rom in Syrien, ihme dorten zu finden, und die gewünschte Vermählung mit ihme zu vollziehen. Das im Zweiffel stehende Gemüth des Kaysers, zwischen der, gegen die Parthische Princeßin tragender Liebe, und der Gewaltsamkeit der Verpflichtung, die ihne zur Sabina zuruck ruffet: Die Tugend-volle Ubertragung dieser: des Osroas heimliche Nachstellungen, dessen Schuld auf den unschuldigen Farnaspes fallet: und die Rasereyen der Emirena, bald wegen ihres Vatters, bald wegen ihres Liebhabers, und bald wegen ihrer selbst eigenen Gefahr, seynd die Triebe, unter welchen die eingeschläfferte Tugend des Adriani, sich nach und nach wieder ermunteret; welcher endlich ein Sieger über seine Liebe, dem Feind das Reich; die Gemahlin dem Mitbuhler; sein Hertz der Sabina, sich selbsten aber seine erste Glori wiedergiebet.

Dion. Caſſ. lib. 19. Spartian. in vita Adrian. Cæſar.

Die Handlung des Schau-Spiels ist in Antiochia.

Per-

PERSONAGGI.

ADRIANO Imperadore, *Amante d'Emirena.* Il Sigre. Stefano Leonardi, Virtuoſo di Camera all' attual Servizio di S. A. S. il Margrave Regnante di Bareyth-Brandenbourg-Culmbach &c.

SABINA Amante, *e promeſſa Spoſa d' Adriano.* La Sigra. Maria Anna Tubert, attual Figlia di Camera, e Virtuoſa di S. A. S. E. di Baviera &c.

FARNASPE Principe Parto Amico, *e Tributario d' Oſroa Amante*, *e promeſſo Spoſo d' Emirena.* Il Sigre. Ferdinando Mazzanti.

OSROA Rè de Parti Padre d' Emirena. Il Sigra. Tomaſſo Lucchi, Virtuoſo di Camera di S. A. S. E. di Baviera.

EMIRENA Prigioniera d' Adriano, *e Amante di Farnaſpe.* La Sigra. Giuſeppa Perprich, Virtuoſa di Camera di S. A. S. E. di Baviera.

AQUILIO TRIBUNO Confidente d'Adriano e Amante occulto di Sabina. Il Sigre. Criſtoforo Tracchini, Virtuoſo di Camera di S. A. S. E. di Baviera.

BAL-

Personen.

Adrian, Römischer Kayser in Emirene verliebt. Herr Stephan Leonardi, bey Sr. Hochfürstl. Durchl. des regierenden Marggrafen von Bayreuth-Brandenburg-Kulmbach ꝛc. wirklich bedienster Kammer-Virtuos.

Sabine, an dem Kayser verlobte Braut. Mademoiselle Maria Anna Turbert, wirkliche Churfürstliche Kammer-Dienerin, und Virtuosin Sr. Churfürstl. Durchl. ꝛc.

Pharnaspes, Parthischer Prinz, und Zinß-barer Freund des Osroas, in Emirene verliebt, an Sie verlobter Bräutigam. Herr Ferdinand Mazanti.

Osroas, König der Parther, Emirenens Vatter. Herr Thomas Lucchi, Sr. Churfürstl. Durchläucht ꝛc. Kammer-Virtuos.

Emirene, des Kaysers Gefangene, in Pharnaspes verliebt. Mademoiselle Josepha Perprich, Sr. Churfürstl. Durchl. ꝛc. Kammer-Virtuosin.

Aquilius, Feldherr, des Kaysers Vertrauter, heimlich in Sabine verliebt. Herr Christoph Tracchini, Sr. Churfürstl. Durchl. ꝛc. Kammer-Virtuos.

B Tänzer.

BALLARINI.

BALLARINI.	BALLARINE.
	La
Sig. *Michele dell' Agata.*	Sig. *Orsola dell' Agata.*
Sig. *Vincenzo Sonie.*	Sig. *La Batte.*
Sig. *Domenico d' Huliny.*	Sig. *Girolama Marchetti.*
Sig. *Agostino Tibert.*	Sig. *Vittoria Alletta.*

FIGURANTI.

Sig^or. *Carlo Dubreil.*	Sig^ra. *Tibert.*
Sig. *Paolo Marchetti.*	Sig. *des Rosnes.*
Sig. *Giacomo Dubréil.*	Sig. *Clavigny.*
Sig. *Balleti.*	Sig. *d' Huliny.*
Sig. *Nivelon.*	Sig. *Stefani.*
Sig. *Brochain.*	Sig. *Fornari.*
Sig. *du Buisson.*	Sig. *Stopp.*
Sig. *Giacomi.*	Sig. *Bruneval.*

Il primo Ballo è d' invenzione del Signore Nicola du Buisson de Chalandray, Maestro dè Balli Teatrali di S. A. S. E. di Baviera.

Il secondo Ballo è d' invenzione del Signore Michele dell' Agata, Maestro dè Balli Teatrali Comici di S. A. S. E. di Baviera.

Muta-

Tänzer.	Tänzerinnen.
Mr. Michael Agata.	Mad. Ursula Agata.
Mr. Vizenz Saunier.	Mad. La Bat.
Mr. Dominikus d'Huliny.	Mad. Hieron. Marcheti.
Mr. August Thibert.	Mad. Victoria Aletta.

Figurirer.	Figurirerinnen.
Mr. Carl Dubreil.	Mad. Thibert.
Mr. Paul Marcheti.	Mad. Des Rosne.
Mr. Jakob Dubreil.	Mad. Clavigny.
Mr. Balletti.	Mad. D'Huliny.
Mr. Nivelon.	Mad. Steffan.
Mr. Brochain.	Mad. Fornari.
Mr. Du Buisson.	Mad. Stopp.
Mr. Jacques.	Mad. Bruneval.

Das erste Ballet ist von der Erfindung des Herrn Niklas du Buisson de Chalandray, Sr. Churfürstl. Durchl. ꝛc. Serioser Balleten-Meister.

Das zweyte ist von jener des Herrn Michael Agata, Sr. Churfürstl. Durchl. ꝛc. Comischer Balleten-Meister.

Verän-

MUTAZIONI DI SCENE.

ATTO PRIMO.

Gran piazza d'Antiochia magnificamente adorna di Trofei militari, composti d'Insegne, armi, & altre spoglie de' Barbari superati. Trono Imperiale da un lato. Ponte sul Fiume Oronte, che divide la Citta Sudetta.

Appartamenti destinati ad Emirena nel Palazzo Imperiale.

Cortili del Palazzo Imperiale, con ueduta interrotta d'una parte del Medemo che Soggiace ad Incendio, & è poi diroccata da Guastatori. Notte.

ATTO SECONDO.

Atrio corrispondente agl' Appartamenti d'Adriano.

Parte interna del Carcere, ove è custodito Farnaspe. Porta da un Lato.

Bosco contiguo alli Giardini reali.

ATTO TERZO.

Stanza terrena con Sedie.

Luogo magnifico destinato a pubblici spettacoli con Arco trionfale, che conduce al Palazzo reale.

A T-

Veränderungen des Schau-Platzes.

Erste Handlung.

Grosser Platz zu Antiochia, mit Kriegs-Sieges-Zeichen, und über die überwundene Barbarn gemachter Beute, ausgezirt. Ein Kayserl. Thron an einer Seite. Eine, die Stadt abtheilende, Brücke über den Fluß Orontes.

Für die Prinzeßinn Emirene im Kayserlichen Pallast bestimmte Zimmer.

Vorhöfe der Kayserl. Burg: im Prospect ein hievon abgesöndertes Gebäude, so in Flammen geräth, und nachher von Schanz-Arbeitern niedergerissen wird. Nacht.

Zweyte Handlung.

Vorzimmer zu ebner Erde an des Kaysers Zimmer stossend.

Innerer Theil des Kerkers, in welchen Pharnaspes gefangen liegt. An einer Seite der Eingang in solchen.

Lust-Gebüsche nahe an den Königl. Gärten.

Dritte Handlung.

Saal zu ebner Erde mit Lehn-Stühlen.

Prächtiger Ohrt, zu offentlichen Schau-Spielen bestimmet, nebst einem Triumf-Bogen, wodurch man nach der Königl. Burg geht.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Gran piazza d' Antiochia magnificamente adornata di Trofei militari, composti d' Insegne, Armi, & altre spoglie dè Barbari superati. Trono Imperiale da un lato. Ponte sul Fiume Oronte, che divide la Città Sudetta.

Di quà dal Fiume Adriano sollevato sopra gli scudi da Soldati Romani, Aquilio, Guardie, e Popolo. Di là dal Fiume Farnaspe, & Osroa con seguito di Parti, Che conducono varie fiere, & altri Doni da presentare ad Adriano.

Coro di Soldati Romani.

VIvi a Noi, vivi all' Impero
Grande Augusto, e la tua fronte
Sù l' Oronte prigioniero
S' accostumi al sacro Allor.
Della Patriâ, e delle Squadre
Ecco il Duce, ed ecco il Padre,

In

Erste Handlung.

Erster Auftritt.

Grosser Platz zu Antiochia, mit Kriegs-Sieges-Zeichen, Fahnen, Waffen, und andrer über die überwundne Barbarn gemachter Beute, aufs prächtigste ausgeziert. Ein Kayserlicher Thron an einer Seite. Eine die Stadt abtheilende Brücke über den Fluß Orontes.

Dieß-Seits des Flusses Adrian auf den Schilden der Römischen Soldaten getragen, Aquilius, Leib-Wache, und das Volck. Jen-Seits des Flusses Pharnaspes, und Osroas mit Gefolg der Parther, welche verschiedene wilde Thiere, und andere Geschencke für den Kayser mit sich führen.

Chor der Römischen Soldaten.

„ Leb für dich, o grosser Kayser,
„ Leb für uns, und für das Reich,
„ Sieh die heill'ge Lorber-Reiser,
„ Wie sie deinen Siegen gleich,
„ An Oronts bezwungenen Gründen
„ Sich nach deiner Stirne winden.
„ Seht hier den Führer dieser Schaaren
„ Sich mit der Länder Vatter paaren:

„Au

In cui fida il mondo intero,
In cui ſpera il noſtro amor.
Palme il Gange à lui prepari,
E d'Auguſto il nome impari
Dell'incognito emisfero
Il rimoto Abitator.

Nel tempo del Coro ſcende Adriano, e ſciogliendoſi quella conneſſione d'Armi, che ſerviva à ſoſtenerlo, quei ſoldati, che la componevano, prendono ordinatamente ſito frà gl'altri.

Aquil. Chiede il Parto Farnaſpe
Di preſentarſi a Te. *ad Adr.*

Adr. Venga, e s'aſcolti. *Aquilio parte e Adriano va ſùl Trono.*
Valoroſi Compagni
Voi m'offrite un Impero
Non men col voſtro ſangue,
Che col mio ſoſtenuto, e non sò come
Abbia à raccoglier tutto
De communi ſudori io ſolo il frutto.
Ma ſe al voſtro deſio,
Contraſtar non poſs'io; farò che almeno
Nel grado à me commeſſo,
Mi trovi ognun di voi Sempre l'iſteſſo.
A me non ſervirete,
Alla gloria di Roma, al voſtro onore,
Alla publica ſpeme,
Come finor, Noi ſerviremo inſieme. *Siede.*

CORO.

Vivi a Noi, vivi all'Impero
Grande Auguſto, e la tua fronte
Sù l'Oronte prigioniero
S'accoſtumi al ſacro Allor.

Nel

„ Auf ihm ist mit der ganzen Welt,
„ Die Lieb der Völcker fest gestellt.
„ Wo des Ganges Wässer stammen,
„ Sollen neue Palmen blühn,
„ Und Augustus grosser Namen
„ In entfernte Länder ziehn:
„ Unbekante Hemisferen
„ Sollen uns von ihm belehren.

Währendem Chor erhebt sich der Kayser von den Schilden, steigt herab, und die sich zertheilende Soldaten stellen sich in Ordnung.

Aquil. „ Der Parther Pharnaspes
„ Verlangt mit dir zu sprechen. *zu Adrian.*

Adr. „ Er kan kommen, ich will ihn hören. *Aquilius geht ab, und Adrian besteigt den Thron.*
„ Dapfere Mitgefährten,
„ Ihr bietet mir ein Reich an, so nicht minder
„ Durch euer Blut, als durch das meinige, unterstützet ist,
„ Und ich weiß nicht, warum ich ganz allein
„ Den ganzen Frucht der gemeinsamen Bemühungen
„ Geniessen soll. Jedoch, da ich eurem Verlangen
„ Nicht widerstehen kan; So will ich wenigstens
„ Dahin trachten, daß ihr mich, ungeachtet der mir
„ Uebertragenen Würde, beständig den nämlichen findet möget.
„ Nicht mir, sondern der Römer Ruhm,
„ Und eurer eignen Ehre werdet ihr dienen.
„ Wir wollen gesammter Hand, wie bisher,
„ Der gemeinsamen Hofnung unsere Dienste widmen.

Chor.

„ Leb für dich, o grosser Kayser,
„ Leb für uns, und für das Reich.
„ Sieh die heill'ge Lorber-Reiser,
„ Wie sie, deinen Siegen gleich,
„ An Oronts bezwungnen Gründen
„ Sich nach deiner Stirne winden.

Nel tempo, che si ripete il Coro passano il Ponte Farnaspe, ed Osroa, con tutto il seguito de Parti, Tutti preceduti da Aquilio, che li conduce.

Far. Nel dì, che Roma adora
Il suo Cesare in Te, dal Ciglio Augusto,
Da cui di tanti Regni
Il destino dipende, un guardo volgi
Al Principe Farnaspe. Ei fù nemico:
Ora al Cesareo piede
L'ire depone, e giura ossequio, e fede.

Osr. (Tanta viltà Farnaspe
Necessaria non è . . .) *Piano à Farnas.*

Adr. Madre commune
D'ogni Popolo è Roma, e nel suo grembo
Accoglie ognun, che brama
Farsi parte di Lei: Gl'Amici onora,
Perdona ài vinti: e con virtu' sublime
Gl'oppressi esalta, ed' i superbi opprime.

Osr. (Che insoffribile orgoglio!)

Far. Un'atto usato
Della virtù Romana
Vengo a chiederti anch' Io. Del Re de Parti
Geme fra vostri Lacci
Prigioniera la Figlia.

Adr. E ben?

Far. Disciogli
Signor le sue Catene.

Adr. (Oh Dei!)

Far. Rasciuga
Della sua Patria il pianto: a me la rendi,
E quanto io reco in guiderdon ti prendi.

Adr.

Währender Widerholung des Chors gehen Pharnaspes und Osroas mit ihrem Gefolge, von Aquilius geführt, uber die Brücke.

Pha. Da heute Rom an dir
Sein Oberhaupt verehrt, so wirf von deinen hohen Augen,
Von deren Wink so vieler Reiche Wohl
Und Weh alleine stamt, auch einen einzgen Blick
Zum Prinz Pharnaspes hin. Er war vorhin dein Feind:
Jetzt legt er seinen Zorn zu seines Kaysers Füssen,
Und wird Gehorsam, wie die Treu, genau in Acht zu nehmen wissen.

Osro. (So grosse Niederträchtigkeit,
Pharnaspes, ist hier nicht vonnöthen....)
Sachte zum Pharnaspes.

Adr. Rom ist die allgemeine Mutter
Von einem jeden Volck. Und nimmt in seinen Schos
Auch einen jeden auf, der in der That verlangt,
Ein Theil von ihr zu seyn. Die Freunde ehret sie:
Verzeiht bezwungenen: Und kann die Tugend so weit treiben,
Daß die Gedrückten aufgericht, die Stoltzen unterdrücket bleiben.

Osro. (Wie unerträglich ist dergleichen Hochmuth nicht?)

Pha. Ich sprech dich auch um eine That,
Die römsche Tugend offt verricht,
Nunmehro sehnlich an. Des Königes der Parther
Prinzeßin seufzt bey euch
In der Gefangenschafft.

Adr. Was mehr?

Pha. Herr mach dieselbe doch
Von ihren Ketten los.

Adr. (O Himmel!)

Pha. Ach trockne ihres Vatterlands
Vergoßne Thränen ab: Laß mir sie wieder geben,
Du kanst von mir davor, was du nur wilst erheben.

Adr. Prence in Asia io guerreggio
Non cambio, o mercoi; ed Adrian, non vende
Su' lo stil delle barbare Nazioni
La libertade altrui.
Far. Dunque la doni.
Osr. (Che dirà?)
Adr. Venga il Padre:
La serbo a Lui.
Far. Dopo il fatal conflitto
In cui tutti per Roma
Combatterono i Numi, è ignota a Noi
Del nostro Rè la sorte. O in altre rive
Và sconosciuto errando, ò più non vive.
Adr. Finche d'Osroa palese
Il Destino non sia, cura di Lei
Noi prenderem.
Far. Giacche à tal segno è Augusto
Dell'onor suo geloso,
Questa cura di Lei lasci al suo sposo.
Adr. Come? è Sposa Emirena?
Far. Altro non manca,
Che il sacro rito.
Adr. (O Dio!)
Mà lo sposo dov'è?
Far. Signor son'Io.
Adr. Tu stesso? ed ella t'ama?
Far. Ah! fummo amanti
Pria di saperlo, ed apprendemmo insieme,
Quasi nel tempo istesso,
A vivere, ed amar: Ma quando meco
Esser doveva in dolce nodo unita;
Signor (che crudeltà!) mi fù rapita.

Adr.

Adr. Prinz, hier in Asien ist mein Verrichten Krieg,
Ich tausch, und handle nicht. Und Adrian verkaufft
Nach Art barbarscher Nationen
Der andern Freyheit nicht.
Pha. So schencke sie mir denn.
Osro. (Was wird er hierauf sagen?)
Adr. Wart, bis ihr Vatter kommt.
Ich heb sie vor ihn auf.
Pha. Nach der vor uns betrübten Schlacht,
Bey der sich alle Götter
Vor Rom erkläreten, ist es uns nicht bekannt,
Wo unser König sey. Er irrt vielleicht in Noth
In andern Ländern rum, wo nicht, so ist er todt.
Adr. So lang des Osroa Geschick
Uns noch verborgen bleibt,
So lange werden wir selbst Sorge vor sie tragen.
Pha. Da ihre Ehre nun
Dem grossen Kayser selbst so sehr am Herzen liegt,
Wie kommt es, daß die Müh ihr Bräutigam nicht kriegt?
Adr. Wie? Emirena eine Braut?
Pha. Es fehlt zur Hochzeit nichts
Als der geheiligte Gebrauch.
Adr. (O Himmel!)
Wo aber ist ihr Bräutigam?
Pha. Herr, hier, ich bin es selbst.
Du? Und sie liebet dich?
Pha. Wir liebten uns noch eher,
Als wir es selbst gewust. Das Leben und die Liebe
Ward fast zu einer Zeit
Von beyderseits gelernt. Doch da ich sie nun bald
Mit mir durch sanfftes Band vereiniget geglaubet,
Herr, (welche Grausamkeit!) da wurd sie mir geraubet.

Adr. (Che barbaro tormento!)
Far. Ah! tù nel volto
Signor turbato sei forse t'offende
La debolezza mia: Di Roma i Figli
So', che nascono Eroi.
Sò che colpa è fra voi qualunque affetto,
Che di gloria non sia. Tanta virtude
Da me pretendi in vano:
Cesare iò nacqui Parto, e non Romano.
Adr. (Oh rimprouero acerbo! ah! si cominci
Sû proprj affetti a esercitar l'impero.)
Prence della sua sorte
La bella Prigioniera arbitra sia
Vieni a Lei. S'ella siegue,
Come credi, ad amarti,
Allor... (Dicasi alfin) Prendila, e parti.
Scende.

Dal labbro, che t'accende
Di così dolce ardor
La sorte tua dipende;
(E la mia sorte ancor.)
Mi Spiace il tuo tormento,
Ne sono a parte, e sento
Che del tuo Cor la pena,
E' pena del mio Cor.
Parte con tutte le Guardie, e Soldati Romani.

SCENA II.

Osroa e Farnaspe.

Osr. Comprendesti o Farnaspe
D' Augusto i detti? Ei d'Emirena amante

Di

Adr. (Wie grausam ist die Pein!)
Pha. Ach du bist im Gesicht
Herr, jetzt ja ganz verstört! Vielleicht beleidiget
Dich meine Schwachheit wohl. Ich weiß die Söhne Roms
Sind gleich gebohrne Helden.
Und jeder Trieb bey euch wird Fehlern gleich geschätzt,
Der nicht nach Ehre zielt. Allein die Hofnung geht
Zu solchem Tugend-Grad bey mir, o Herr, verlohren.
Ich bin in Parthien, und nicht zu Rom gebohren.
Adr. (Wie quält der Vorwurf nicht! Ach fang man selber an
Die eignen Neigungen in bessrem Zaum zu halten.)
Prinz, die Gefangene,
So schöne wie sie ist, soll selbst ihr Urtheil sprechen.
Geh zu derselben hin.
Hält sie, so wie du glaubst, in ihrer Liebe Wort,
So... (nur einmahl gesagt) So nimm sie, und geh fort.
Er steigt vom Throne.

Die Lippen, die dich so entzünden,
Solln Richter seyn, in dessen Macht,
Du wirst dein endlich Urtheil finden.
(Mein eignes wird dorther gebracht.)
Mir gehet deine Qual zu Herzen,
Ich selber leide drüber Schmerzen,
Und das, was deine Seele duldet,
Ist meiner gleichfalls zugedacht.
Adrianus gehet mit dem ganzen Gefolge von Wache und Römischen Soldaten ab.

Anderter Auftritt.

Osroas und Pharnaspes.

Osr. Hast du, Pharnaspes eingesehn,
Was jetzt der Kayser sprach? Er liebet Emirenen,

Hat

Di Te parmi geloſo, e Fida in Lei.
Amaſſe mai Coſtei
Il mio Nemico? Ah! queſto ferro iſteſſo
Innanzi alle tue ciglia
Vorrei... Nò; non lo credo. Ella è mia Figlia.

Far. Mio Rè, che dici mai? Ceſare è Giuſto.
Ella è fedele, Ah! qual timor t'affanna?

Oſr. Chi dubbita d'un mal, raro s'inganna.

Far. Jo uolo à Lei Vedrai....

Oſr. Và pur, mà taci,
Ch'io ſon tra tuoi ſeguaci.

Far. Anche alla Figlia?

Oſr. Si: ſaprai quando torni
Tutti i diſegni miei

Far. Si, ſi, mio Rè ritornerò con Lei.

Parte.

SCENA III.

OSROA SOLO.

DAlla man del Nemico
Il gran Pegno ſi tolga,
Che può farmi tremar; è poi ſi laſci
Libero il corſo al mio furor. Pauenta,
Orgoglioſo Roman, d'Oſroa lo Sdegno:
Son vinto, e non oppreſſo,
E ſempre à danni tuoi Sarò L'iſteſſo.
Sprezza il furor del vento
Robuſta quercia auezza
Di cento uerni, e cento
L'ingiurie a tolerar.

Hat Eyfersucht auf dich, und traut blos auf sie.
Wie? Liebte diese wohl
Gar etwann meinen Feind! Ich wollte diesen Stahl
So gar vor deinen Augen
Ihr ... Nein, ich glaub es nicht. Sie ist ja doch mein Kind.

Pha. Wie spricht mein König so? Der Kayser ist gerecht,
Und sie viel zu getreu. Was läßt du dich für Furcht besiegen?

Osro. Wer etwas übels fürcht, wird sich nicht leicht betrügen.

Pha. Ich eile zu ihr hin. Du wirst sehn ...

Osro. Geh immer, geh, du must nur aber nicht entdecken
Daß ich verborgen will bey deinen Leuten stecken.

Pha. Auch deiner Tochter nicht?

Osro. Nein. Wenn du wiederkommst,
Sollst du hernach von mir mein ganzes Absehn wissen.

Pha. Ja, ja, mein König, ja, sie wird auch kommen müssen.

Gehet mit dem ganzen barbarischen Gefolge ab.

Dritter Auftritt.

Osroas allein.

Nein, in des Feindes Hand
Muß ein dergleichen Pfand,
Das mich zum Zittern bringt, nicht bleiben.
Denn laß ich meiner Wuth den Lauf.
Fürcht, stolzer Römer, fürcht den Grimm vom Osroa:
Er ist anjetzt besiegt, allein nicht unterdrücket,
Und einer der sich stets zu deinem Schaden schicket.

Die Eiche die seit hundert Jahren
Der Stürme Grausamkeit erfahren,
Verlacht der Winde tolles Rasen,
Weil sie der Stärcke trauen kann.

E ſe pur cade al ſuolo,
Spiega per l'onde il uolo;
E con quel uento iſteſſo
Và contraſtando in Mar.

SCENA IV.

Appartamenti deſtinati ad Emirena nel Palazzo Imperiale.

AQUILIO, e poi EMIRENA.

Aquil. Ah! ſe con qualche inganno
Non preuengo Emirena io Son perduto.
Ceſare generoſo
A' Farnaſpe La rende, ancor che amante;
E ſe tal fiamma obblià,
Che ad arte io ſomentai, farà ritorno
All' amor di Sabina, il cui Sembiante
Porto ſempre nel cor. Numi in qual parte
Emirena s'aſconde? Eccola. All' arte,

Emir. É uero Aquilio, o troppo
Credula io ſono? Il mio Farnaſpe e' giunto?

Aquil. Coſi' non foſſe.

Emir. E perche mai t' affligge
La mia Felicità'?

Aquil. La tua ſuentura,
Principeſſa, io compiango. Ah! ſe uedeſſi
Da quai furie agitato
Auguſto e' contro Te! Farnaſpe a Lui
Ti richieſe, gli diſſe,
Che t'ama, che tu L'ami, e mille in ſeno
Di Ceſare ha' deſtate
Smanie di geloſia. Freme, Minaccia,

Giura,

Hat sie ja endlich fallen müssen,
So wird sie auch im Meere wissen
Den Wind zum Kampfe aufzufordern,
Und fängt den Streit von neuem an.

Gehet ab.

Vierter Auftritt.

Zimmer im Kayserlichen Pallast, die vor Emirenen bestimmet sind.

Aquilius, hernach Emirena.

Aqu. Ach! Wo ich Emirenen nicht mit einer List weiß vorzukommen,
So ist es mit mir aus!
Der Kayser denkt zu groß,
Und giebt sie, wenn er sie auch liebt, gewiß Pharnaspen wieder.
Vergißt er diese Flamme nun,
Die ich durch List ernährt, so wendt er seine Liebe
Aufs neu Sabinen zu, von der ihr schön Gesicht
Mir stets im Herzen liegt. Ach könnt ihr nur ergründen,
Wo Emirene sey. Hier kommt sie. Laßt uns Schliche finden.

Emi. Ists wahr, Aquilius, wie? Oder glaub' ich wohl
Zu leicht, und allzuviel? Ist mein Pharnaspes angekommen?

Aqu. Ich wollt' es wäre nicht.

Emi. Warum betrübet dich
Mein Glücke denn so sehr?

Aqu. Prinzeßin, ich bedaure
Dein Schicksal, das dir droht. Ach solltest du nur sehn,
Wie grimmig, wie erzürnt,
Der Kayser auf dich sey! Pharnaspes hat dich schon
Von ihm gefordert, und gesagt,
Daß er dich, du ihn liebst, und hat die Eifersucht
In meines Kaysers Herzen
Wohl tausendfach erregt. Er wüthet, raast und droht;

Giura, che in campidoglio,
Se in te non è la prima fiamma estinta,
Ei uuol condurti al proprio carro auuinta.

Emir. Questò è l' Eroe del uostro Tebro? Questó
E' L' Idolo di Roma? A' me promise
Che al rossor del trionfo
Esposta non sarei. Non è fra uoi
Dunque il mancar di fe colpa agl'Eroi.

Aquil. Se un uiolento amore
Agita i sensi e la ragione oscura,
Emirena gl'Eroi cangian natura.

Emir In trionfo Emirena? ah! non lo speri.
Non è l' Africa sola
Feconda d'Eroine. In Asia ancora
Si sà' morir.

Aquil. Barbara legge in uero!

Emir. Nè ui sarà riparo?

Aquil. Il più certo è in tua man. Cesare uiene,
Ad offrirti Farnaspe. Egli il tuo core
Spera scoprir cosi. Deh! non fidarti
Della sua simulata
Tranquillità: deludi
L'Arte con L'Arte: Il Caro Prence accogli
Con accorta fredezza. Il don ricusa
Della sua man. Misura i detti, e uesti
Di tale indifferenza il tuo Sembiante,
Come, se piu' di Lui non fossi amante.

Emir. E'l pouero Farnaspe
Di me che mai direbbe? Ah! tu non sai
Di qual tempra è quel core. Jo lo uedrei
A tal colpo morir sù gl'occhi miei.

Aquil.

Und schwört, daß, wenn er nicht im *Capitolio*,
Die erste Gluth in dir ganz ausgelöschet findet,
Er dich zu Schimpf und Spott an eignen Wagen bindet.

Emi. Und dieses ist der Held an eurem Tyber-Strand?
Ist dieß der Abgott Roms? Er sagte mir ja zu,
Ich solte des Triumphes Schande
Nicht ausgesetzet seyn. So müssen dann die Lügen
Die Helden eurer Art wie Tugenden vergnügen?

Aqu. Wo Liebe voller Hefftigkeit
Die Sinnen blendt, und die Vernunft verfinstern kann,
Da nimmt der gröste Held ganz andre Arten an.

Emi. Wie Emirena im Triumph? Ach dieses ist umsonst!
Nein, Africa darf nicht
Allein mit grossen Seelen prahlen.
Man weiß in Asien auch wie man sterben soll.

Aqu. Ja freylich ist es ein barbarisches Gesetze!

Emi. Und davor soll kein Mittel seyn?

Aqu. Du hast das sicherste davon in deiner Hand.
Der Kayser kommet gleich, dir den Pharnaspes anzutragen.
Dadurch getraut er sich dein Herze einzusehn.
Ach aber traue nicht
Der blos verstellten Ruh.
Vertreibe List durch List. Empfange den geliebten Prinz
Mit kluger Frostigkeit; Und schlage das Geschencke
Von seinen Händen aus. Miß wohl ab, was du sprichst:
Und wafne dein Gesicht mit so viel kalten Minen,
Als sollt er dir nicht mehr zu deinem Liebsten dienen.

Emi. Was aber soll der arme Prinz
Auf diese Art von mir gedencken?
Du kennst dieß Herze nicht. Er würde bey dem Streiche
Vor meinen Augen selbst in kurzer Zeit zur Leiche.

Aquil. Addio: pensaci, e troua,
Se puoi, miglior consiglio.
Emir. Odimi. Almeno
Corri, preuieni il Prence....
Aquil. Eccolo.
Emir. Oh Dio!
Aquil. Armati di fortezza. Io t'insegnai
Ad euitare il tuo destin funesto.
Parte.
Emir. Misera me! che duro passo è questo.

SCENA V.

ADRIANO, FARNASPE, ed EMIRENA.

Ard. Principe, quelle sono
Le Sembianze, che adori?
Far. Oh dio! Son quelle,
Che sempre a gl'occhi miei Sembran più belle.
Adr. (Costanza, O cor.) Vaga Emirena. Osserua
Con chi ritorno a Te. Più dell'usato,
Sò, che grato ti giungo. Afferma il vero.
Emir. Chi è, Signor, questo Stranier?
Far. Straniero!
Adr. E no'l conosci!
Emir. Affatto non m'è ignoto quel uolto. Il uidi altroue.
N'ho ancor L'idea presente....
Ma .. doue fù.... non mi ritorna in mente.
(Che pena è il simular!)
Adr. Principe, è questa
Colei, che teco apprese
A uiuer, ed amar?

Far.

Aqu. Leb wohl. Bedenck' es recht,
Und suche, wenn du kannst, dir einen bessern Rath.
Emi. Hör an. Gib wenigstens
Hiervon dem Prinzen Unterricht . . . .
Aqu. Hier ist er allbereits.
Emi. O Götter!
Aqu. Sey standhaft, wancke nicht. Ich habe dir gezeigt,
Wie du dein Schicksal kannst auf kluge Art vermeiden.
Gehet ab.
Emi. Ich Unglückseelige! Wie hart ist so ein Leiden.

Fünfter Auftritt.

Adrianus, Pharnaspes, und Emirena.

Adr. Prinz, ist dieß das Gesicht
Das du so sehr verehrst?
Pha. Ach ja. Dieß sind die schönen Augen,
Die meinem Herzen stets zu frischem Zunder taugen.
Adr. (Auf fasse dich mein Herz.) Sieh, schöne Emirene,
Mit wem ich bey dir bin. Ich weiß, ich bin dir heut
Mehr als sonst angenehm. Bekräfftige das wahre.
Emi. Herr, wer ist dieser Fremde denn?
Pha. Der Fremde!
Adr. Kennst du denselben nicht?
Emi. Ganz unbekannt ist mir
Zwar dieß Gesichte nicht. Ich hab' es wo gesehn.
Ich soll es auch noch kennen . . .
Alleine . . . wo es war . . . kann ich nicht mehr benennen.
(Was kost Verstellung nicht!)
Adr. Prinz, ist dieß die Person
Die Leben, und auch Lieben
Mit dir zugleich gelernt?

Far. Vedi, che meco
Gode Scherzar.
Emir. Non hà ſi lieto il Core
Chi ſi troua in Catene
Far. Ne ſài qual'Io mi ſia?
Emir. Non mi Souuiene.
(Che affanno!)
Adr. (Che piacer!)
Far. Bella Emirena
Mi tormentaſti aſſai,
Baſta coſi. Che nuouo Stile è queſto
D'accoglier chi t'adora? Il tuo Farnaſpe...
Emir. Tu ſei Farnaſpe? Al nome
Ti riconoſco adeſſo.
Far. Oh Dei!
Emir. Perdona.
L'inuolontario oltraggio. Al tuo ualore
Sò quanto debba il Padre mio. Rammento
Più d'una tua vittoria,
E de meriti tuoi ſerbo memoria.
Far. Ah! ritorna più toſto
A ſcordarti di me. M'offende meno
La tua dimenticanza
Emir. In che t'offendo
Se i merti tuoi, ſe i miei doueri accenno?
Far. Giuſti Dei! qual freddezza io perdo il ſenno.
Adr. Chi m'inganna di uoi? Finge Emirena?
O Simula Farnaſpe? Eſſer mentito
Dee L'Amore, O l'Oblio?

Emir.

Pha. Du siehst wohl, daß sie hier
Nur mit mir scherzen will.
Emi. O wer noch Fesseln trägt
Ist nicht so aufgeräumt.
Pha. So weißt du denn nicht, wer ich bin?
Emi. Ich kann mich nicht entsinnen.
(Was ist dieß für Verdruß!)
Adr. (Was ist dieß für Vergnügen!)
Pha. Mich düncket, schöne Emirene,
Du hast mich schon geplagt.
Es sey hiermit genug. Wie nimmst du jemand an
Der dich so treu verehrt? Ist dein Pharnaspes . . .
Emi. Pharnaspes heissest du! Ach ja, an deinen Namen
Erkenn ich dich anjetzt.
Pha. O Himmel!
Emi. Verzeihe, wenn ich wider Willen
Hier gegen dich gefehlt. Ich weiß es nun sehr wohl,
Was deiner Tapferkeit mein Vater schuldig sey.
Und ich entsinne mich, daß du oft Sieg erhalten,
Daher auch dein Verdienst bey mir oft wird veralten.
Pha. O thue lieber noch,
Als wenn du mich nicht kenntst! Denn dein Vergessen fällt
Mir lange nicht so schwer.
Emi. Beleidige ich dich,
Wenn ich so dein Verdienst, wie meine Pflicht erkenne?
Pha. Nun weiß ich nicht, wie ich dieß Kaltthun mehr benenne.
Adr. Wer täuscht mich unter euch? Ist Emirene falsch?
Verstellt Pharnaspes sich? Hier ist Vergessen, oder Liebe
Der Wahrheit nicht gemäß.

Emir. Chi ti inganna io non Son.
Far. Dunque ſon'io.
Emir. (Oh tormento !)
Adr. Se foſſe
Riſpetto, O Principeſſa, il tuo ritegno
Abbandonalo pur, del core altrui
Non ſon tiranno. Ecco il tuo ben. Te'l rendo
Se uerace è L'affetto.
Emir. (Non ti credo.)
Far. Riſpondi.
Emir. Io non L'accetto.
Adr. Vdiſti ?
Far. Oue ſon mai ? Sogno ? Deliro ?
Io mi ſento morir.
Emir. (Queſto è martiro.)
Far. Principeſſa, Idol mio, che mai ti feci ?
Son reo di qualche fallo ?
Sei Sdegnata con me ? dubbiti forſe
Dell'amor mio uerace ?
Parla.
Emir. (Che poſſo dir ?) Laſciami in pace.
Adr. Diſingannati alfin.
Far. Dunque ſon queſte
Le tenere accoglienze ?
I trasporti d'Amor ? Poueri affetti !
Suenturato Farnaſpe !
Emirena infedel' ! Spiegami almeno,
L'arte, con cui di coſi' lungo amore
Imparaſti a Scordarti
Emir. Deh per pietà taci, Farnaſpe, e parti.

Far.

Emi. Ich hintergeh dich nicht.
Pha. So muß ichs also seyn. Zum Adrianus.
Emi. (O Pein.)
Adr. Prinzeßin ist vielleicht
Die Ehrfurcht Schuld daran, daß du nicht willst bekennen;
So lege sie nur ab. Ich mag nie ein Tyrann
Von andrer Herzen seyn. Hier ist dein Schatz. Nimm ihn,
Wenn eure Neigung würcklich ist.
Emi. (Nein, nein, ich trau dir nicht.)
Pha. Antworte doch hierauf.
Emi. Ich nehme ihn nicht an.
Adr. Hast du es recht gehört? Zum Pharnaspes.
Pha. Wo bin ich! Träume ich? Wie oder ras' ich gar?
Ich fühl, ich kann nicht länger leben.
Emi. (Dieß laßt mir Marter seyn.)
Pha. Prinzeßin, schönstes Liecht, was hab ich dir gethan?
Hab ich mich gegen dich vergangen?
Bist du auf mich erzürnt? Stößt über meine Liebe
Dir noch ein Zweifel zu?
Sprich nur?
Emi. (Was sag' ich nun?) Geh, lasse mich in Ruh.
Adr. Hör auf dich ferner zu betrügen. Zum Pharnaspes.
Pha. Ist dieß die Zärtlichkeit,
Mit der du mich empfängst?
Heißt dieß entzücket seyn? O arme Leidenschafft.
Unglücklicher Pharnaspes!
Ach Emirena, du nicht treu! Erklär mir nur die Kunst,
Wodurch du unsre lange Liebe
So du vergessen hast, gelernt.
Emi. Ach schweig, Pharnaspes, schweig, und bleib von mir entfernt

Far. Che tirannia! t'ubbidirò, crudele,
Ma guardami una uolta. In questa Fronte
Leggi dell'alma mia... Nò, non mirarmi,
Barbara, giacche vuoi,
Che ubbidisca Farnaspe i cenni tuoi.
Dopo un tuo sguardo, ingrata,
Forse non partirei,
Forse mi scorderei,
Tutta L'infedeltà.
Tu' arrossiresti in uolto,
Io sentirei nel Core
Più, che del mio dolore.
Del tuo rossor pietà.

Parte.

SCENA VI.

ADRIANO, & EMIRENA.

Adr. DOve Emirena?
Emir. A pianger sola. Il pianto
Libero almen mi resti,
Giacche tutto perdei.
Adr. Nulla perdesti.
Io perdei la mia pace,
Cara, negli occhi tuoi, L'arbitra sei
Tu della sorte mia. Tu far mi puoi
O misero, O Felice,
E del tuo Vincitor sei Vincitrice.
Emir. Più rispetto speraua
Da te la mia virtu'. L'animo regio

Non

Pha. O was für Tyranney! Ich will dir grausame gehorchen,
Nur sieh mich einmal an. Liß auf der Stirne hier,
Was meine Seele... Nein, Barbarin, sieh mich nicht,
So bald du den Befehl gegeben,
Daß jetzt Pharnaspes soll nach deinem Winke leben.

Es würde mich ein einzger Blick
Von dir, undanckbare verweilen,
Mein Argwohn würde sich zertheilen,
Du scheinst mir nicht mehr ungetreu.
Du würdest nur darüber roth,
Und ich empfänd in meinem Herzen,
Weit mehr, als meine eigne Schmerzen,
Wie schwer dir diese Röthe sey.

Gehet ab.

Sechster Auftritt.

Adrianus, und Emirena.

Adr. Wo will denn Emirena hin?
Emi. Ich geh' in Einsamkeit zu weinen.
Denn dieses wird doch noch in meiner Freyheit stehn,
Nach dem ich alles sonst verloren.
Adr. Du hast nichts eingebüßt.
Ich aber, schönste bin, durch deiner Augen Glanz
Um meine Freyheit kommen.
Mein Schicksal steht in deiner Macht.
Du kannst mein völlig Glück und auch mein Unglück machen,
Und ob du gleich besiegt, den Uberwinder selbst verlachen.
Emi. Ich glaubte, daß du meine Tugend
Mit mehrer Ehrfurcht schätzen würdst.

Non ſi perde col regno:
Che ſe'l regno natio,
Era della Fortuna; il core è mio.

Adr. (Bella fierezza!) E qual oltraggio ſoffre
La tua uirtù dal mio ſincero affetto?
Poſſo offrirti, ſe vuoi,
E l'impero, e la man.

Emir. No, che non puoi.
Arbitro della Terra
Sei ſeruo alla tua Roma. Ella ha roſſore
Fra le ſpoſe Latine
Di contar le Regine. E' noto a noi
Di Cleopatra il Fato,
L'Eſule Berenice, e Tito ingrato.

Adr. Era più nuoua allora
La ſeruitude a Roma. Or per lung'uſo
E' al giogo auuezza, e ſolleuar non oſa
L'incallita ceruice.

Emir. E S'ella il ſoffre,
Sabina il ſoffrirà? Promeſſa à lei
E' la tua man.

Adr. No'l niego, Anzi ne Fui
Tenero amante, e L'adorai fedele
Quaſi dui luſtri interi. Al fine eterni
Hanno a durar gl' amori? Io non ſuppongo
In Lei tanta coſtanza. Aurà cambiato
Senza Fallo penſier, come d'aſpetto
La mia ſorte cambio'. Veduto allora,
Non aueuo il tuo uolto: ero priuato:
Ero uicino à Lei. Soſpiro adeſſo
Nè Lacci tuoi: porto l'alloro in fronte:
E Sabina è ſu'l Tebro, io ſu l'Oronte.

SCE.

Der Königliche Muth verliert sich nicht mit Reichen.
Laß nun des Vaters Reich ein Gut des Glückes seyn,
So bleibt das Herze dennoch mein.

Adr. (Wie schön ist dieser Stoltz!) Durch was wird deiner Tugend
Von meiner redlichen Zuneigung Weh gethan?
Ich kann dir, wenn du willst,
So Hand, als Scepter geben.

Emi. Nein, dieses kannst du nicht.
Du bist zwar Herr der Welt,
Allein ein Sclav von Rom. Dasselbe schämt sich ja,
Wenn es soll eine Königin
Auf seinem Throne sehn. Cleopatrens Geschick
Ist uns sehr wohl bekannt. Wir wissen auch so gar,
Was Berenicens Schimpf, und Titus Undank war.

Adr. Die Dienstbarkeit in Rom
War damahls noch zu neu. Jetzt aber ist der Hals
Zum Joche schon gewöhnt, und richt sich nicht empor;
Weil er zu sehr verschwolln.

Emi. Wenn es auch Rom verträgt,
Was spricht Sabina denn? Denn deine Hand ist doch
An selbige versprochen.

Adr. Ich läugne dieses nicht. Ich habe sie so gar
Aufs zärtlichste geliebt, und fast zehn ganze Jahr
Getreulich angebetht. Allein kann Liebe denn
In Ewigkeit bestehn? Ich glaube nicht, daß sie
So gar beständig sey. Sie denckt nunmehr gewiß
Auf eine andre Art: So gut als sich mein Glück
Nunmehr verändert hat. Ich hatte dein Gesicht
Damahls noch nicht gesehn: Ich war ein Mittelmann:
Und niemahls weit von ihr. Nun aber legest du
Mir deine Ketten an: Ich trage Lorbeer-Zweige!
Sabina ist am Tyber-Strand, da ich mich am Orontes zeige.

Sie-

SCENA VII.

AQUILIO, FRETTOLOSO, e DETTI.

Aquil. SIgnor...
Adr. Che fu?
Aquil. Dalla Citta' Latina
Giunge...
Adr. Chi giunge mai?
Aquil. Giunge Sabina.
Adr. Sommi Dei?
Emir. (Qual Soccorſo!)
Adr. E che pretende
Per ſi Lungo cammin... Senza mio Cenno...
Non t'ingannaſti già?
Aquil. Senti il tumulto
Del Popolo Seguace,
Che la ſaluta Auguſta.
Adr. Aquilio, oh Dio!
Va, conducila altroue: In queſto ſtato
Non mi ſorprenda. A ricompormi in uolto
Chiedo un momento. Ah! poni ogn' arte in uſo.
Aquil. Signor, uiene ella ſteſſa.
Adr. Io ſon confuſo.

SCENA VIII.

SABINA con Seguito di Cavalieri Romani, e detti.

Sab. SPoſo, Auguſto, Signor, Queſto è il momento
Che tanto io ſoſpirai, giunſe una uolta:
Son pur vicina a te. Che uita amara

Traſſi

Siebenter Auftritt.

Aquilius eilfertig, und die vorigen.

Aqu. Herr . . .
Adr. Was fällt dann vor?
Aqu. Ich habe gleich vernommen
Es sey jemand aus Rom . . .
Adr. Wer käm aus Rom hierher?
Aqu. Sabina ist gekommen.
Adr. Ihr Götter!
Emi. (Wie unvermuthet kommt mir diese Hülfe nicht!)
Adr. Was aber will sie denn
Durch diesen langen Weg... und ohne mein Geheiß...
Hast du dich wohl geirrt?
Aqu. Hör nur den Lärmen von dem Volk
Daß sie auf jeden Schritt begleitet,
Und schon als Kayserin begrüßt.
Adr. O geh, Aquilius,
Und führ sie sonst wohin. Ich kann in diesem Stande
Mich ja nicht lassen sehn. Ich brauche kurze Zeit,
Daß ich mich fassen kann. Nimm alle Kunst, es zu erlangen!
Aqu. Herr, sie kommt selber schon.
Adr. Nun weiß ich nicht, was anzufangen.

Achter Auftritt.

Sabina mit einem Gefolge von Matronen, und Römischen Cavalieren, nebst den vorigen.

Sab. Herr, Kayser, Bräutigam. Dieß ist der Augenblick,
Nach dem ich so geseufzt. Nun hab' ich ihn erlebt!
Nun bin ich doch bey dir. Wie elend lebt sichs doch

Traſſi da te diuiſa! Il tuo coraggio
Quanto tremar mi fece! In ogni impreſa
Ti ſeguitai coll' alma
Fra le barbare Schiere, e le latine.
Soffri, che adorno al fine
Di quel Lauro io ti miri,
Che coſta all' amor mio tanti ſoſpiri.

Adr. (Che dirò?)

Sab. Non riſpondi?

Adr. Jo non Sperai...
Poteui pure... (oh Dio!) chiede riſtoro
La tua Stanchezza. Olà. Di queſto albergo
A' Soggiorni migliori
Paſſi Sabina, e al par di noi S'onori.

Sab. E tu mi laſci? Il mio ripoſo io uenni
A ricercare in te.

Adr. Perdona, altrove
Graue cura mi chiama.

Sab. Io non ritrovo
In Ceſare Adriano. Ah ſe l'Impero
La pace t'involò, ſi laſci, o Spoſo:
Non vaglion mille imperi il tuo ripoſo.

Adr. E' uero che oppreſſo
La ſorte mi tiene;
Ma reo di mie pene
L'Impero non è

Wenn man nicht bey dir ist! Wie offte hat dein Muth
Mir bange Furcht gemacht! Bey jedem Unternehmen
Bin ich beym römischen, und dem barbarschen Volk,
Im Geist bey dir gewest.
Da endlich nun dein Haupt der grosse Lorbeer schmücket,
Der meiner Liebe so viel kostet, so zürne, Herr, deswegen nicht,
Wenn dich mein Auge nun mit tausend Lust erblicket.

Adr. (Was sag ich nun hierauf?)

Sab. Du antwortst nicht einmahl?

Adr. Ich habe nicht geglaubt . . .
Du konntest aber doch . . (O Himmel!) Du bist müde,
Und also brauchst du Ruh. Holla. Sabina soll
Von diesem Orte weg, in bessre Zimmer kommen,
Und werde überall, als meines gleichen aufgenommen.

Sab. Und du verlässest mich? Ich suche meine Ruh
Sonst nirgends, als in dir.

Adr. Verzeih, es ruffet mich
Ein wichtiges Geschäfft' an einen andern Ort.

Sab. Der Kayser ist nicht so,
Wie Adrianus war. Ach allerliebster Schatz,
Begieb dich doch des Reichs, wenn es die Ruhe raubet.
Ich habe selbige stets kostbarer geglaubet.

Adr. Ja freylich gönnt mir mein Geschicke
Jetzt nicht das allerbeste Glücke;
Allein der Fehler kommt dem Reiche
Davon auf keine Weise zu.

Io formo a me ſteſſo
L'affanno, che prouo;
Su 'l Soglio no 'l trouo,
Lo porto con me. *Parte.*

SCENA IX.

SABINA, EMIRENA, ed AQUILIO.

Sab. Aquilio, io non L'intendo.
Aquil E pur l' arcano
E' facile a Spiegar. Ceſare è amante:
Queſta è la tua riual.

Emir. Pietoſa Auguſta;
Se lungamente il Cielo
A Ceſare ti Serbi, un' infelice
Compatiſci, e ſoccorri. E Regno, e Spoſo,
E Patria, e Genitor tutto perdei.

Sab. (Mi deride l'altera!)

Emir. Un bacio intanto
Su la Ceſarea man....

Sab. Scoſtati. Ancora
Non ſon moglie d'Auguſto: e quanto dici
Miſera tu non Sei. Poco ti tolſe,
Laſciandoti il tuo uolto
L'auerſa ſorte. Aquiſterai ſe uuoi
Più di quel che perdeſti, E forſe io ſteſſa
La Pietà, che mi chiedi,
Mendicherò' da te.

Emir.

Ich selbst bin Schuld an allen Plagen
Die mich an meinem Herzen nagen.
Der Thron verwehrt mir keinen Frieden,
Ich selber störe meine Ruh.

Gehet ab.

Neunter Auftritt.

Sabina, Emirena, Aquilius.

Sab. Aquilius, ich weiß nicht was dieß sagen will.
Aqu. Und doch ist das Geheimniß
Ganz leichte zu verstehn. Der Kayser ist verliebt
An dieser siehst du hier die Nebenbuhlerin.
Emi. Mitleidge Kayserin,
Wenn dich der Himmel lange
Dem Kayser aufbehält, so steh auch jemand bey
Der recht unglücklich ist. Mein Reich, mein Bräutigam,
Mein Vatter, und sein Land, ja alles ist verloren.
Sab. Die Stoltze höhnt mich noch.
Emi. Indessen soll ein Kuß
Auf kayserliche Hand . . .
Sab. Entferne dich. Denn ich gehöre
Dem Kayser noch nicht zu: Und du bist lange nicht
So elend, als du sagst. Das Unglück, da es dir
Noch dein Gesichte läßt,
Hat dir nicht viel entwandt. Du kannst leicht mehr erwerben,
Als du verloren hast. Vielleicht werd' ich noch selbst,
Um Mitleid, daß du bey mir suchst,
Bey dir demüthig betteln müssen.

Emir. La mia Catena. . . .
Sab. Non più. Lasciami sola.
Emir. (Oh Dei, che pena !)
Prigioniera abbandonata
Pietà merto, e non rigore.
Ah! fai torto al tuo bel core,
Disprezzandomi così'.

Non fidarti della Sorte,
Presso al trono anch'io son nata:
E ancor tu fra le ritorte
Sospirar potresti un dì.

Parte.

SCENA X.

SABINA, ed AQUILIO.

Aquil. (Tentiam la nostra Sorte.)
Sab. Il caso mio
Non fa pietade, Aquilio?
Aquil. E' grande in uero
L'ingiustizia d'Augusto. Ei non prevede
Come puoi uendicarti. A te non manca
Nè beltà, ne uirtù. Qual freddo core
Non arderà per te? Su gli occhi Suoi
Douresti....
Sab. Che dourei?
Aquil. Seguitarlo ad amar, mostrar costanza,
E Farlo vergognar d'esserti infido.
(Si turba il mar, Facciam ritorno al lido.)

Vuoi

Emi. Ach meine Ketten . . .
Sab. Vor jetzo weiter nichts. Geh, lasse mich allein
Emi. (O Himmel, was ist dieß für Pein!)

So gar verlassen, und gefangen
Verdien ich deine Schärfe nicht.
Dein schönes Herz wird hintergangen
Wenn es so höhnisch mit mir spricht.
Man kan nicht auf das Glücke wetten.
Ich war dem Throne auch sehr nah.
Du kommst vielleicht auch noch in Ketten,
Bedenk' es, wie empfindt man da?

Gehet ab.

Zehnter Auftritt.

Sabina und Aquilius.

Aqu. (Versuche nun dein Glück.)
Sab. Aquilius, macht mein Geschick
In dir kein Mitleid rege?
Aqu. Des Kaysers Ungerechtigkeit,
Ist wahrlich allzu groß. Er siehet nicht zuvor
Daß du dich rächen kannst. Dir gehet nichts an Tugend,
Auch nichts an Schönheit ab. Welch Herze ist so kalt,
Daß es nicht vor dich brennt. Vor seinen Augen selbst
Sollst du . . . .
Sab. Was sollte ich?
Aqu. Getreu im Lieben seyn: Standhaftigkeit beweisen:
Biß seine Untreu ihm mit Schimpf vor Angen schwebt.
(Man muß ans Ufer gehn, wenn sich der Sturm erhebt.)

Willst

Vuoi punir l'ingrato amante ?
Non curar nouello amore,
Tanto Serbarti costante,
Quanto infido egli Sara'.
Chi tradisce un traditore
Non punisce i falli sui,
Ma giustifica l'altrui
Con la propria infedelta'

Parte.

SCENA XI.

SABINA sola.

JO piango? Ah no: La debolezza mia
Palese almen non sia. Ma il colpo atroce
Abbatte ogni virtù. Vengo il mio bene
Fino in Asia a Cercar: Lo trouo infido
Al fianco alla Riuale,
Che in uedermi si turba,
M'ascolta appena, e uolge altroue il passo.
Ne pianger debbo? Ah! piangerebbe un sasso.
Numi, se giusti siete,
Rendete à me quel Core
Mi costa troppe lagrime,
Per perderlo così,
Voi lo sapete, è mio.
Voi l'ascoltaste ancor,
Quando mi disse addio,
Quando da me partì.

Parte.

SCE-

Willst du dich an dem Undank rächen,
So frage nichts nach neuer Gluth.
Du must den Bund so wenig brechen,
Als er es desto öffter thut.

Wer den Verräther hintergehet,
Der strafet seine Fehler nicht,
Weil neue Untreu, die entstehet,
Das Wort vor die vergangne spricht.

Gehet ab.

Eilfter Auftritt.

Sabina alleine.

Nun weine ich! Doch nein. Es bleibe meine Schwäche
Zum wenigsten versteckt. Allein dergleichen Streich
Macht meine Tugend matt. Ich suche meinen Schatz
So gar in Asien: Ich find ihn ungetreu
Der Nebenbuhlerin zur Seite.
Die, da sie mich gesehn, so bald zerstöret ist,
Mich fast nicht einmahl hört, sich von mir weg begiebet.
Es muß ein Felsen seyn, den dieses nicht betrübet.

Gerechte Götter laßt mich nicht
Umsonst nach diesem Herze sehnen.
Es kostet mich zu viele Thränen,
Daß ich es so verlieren soll.

Ihr wißt es, daß es meine sey,
Ihr habt es selbst so hören nennen,
Da wir uns endlich mußten trennen
Nach dem Betrübten: Lebe wohl.

Gehet ab.

SCENA XII.

Cortili del Palazzo Imperiale, con ueduta interrotta d'una parte del medesimo, che soggiace ad incendio, ed è poi diroccata da Guastatori. Notte.

OSROA dalla reggia, con face nella destra, e Spada nuda nella sinistra: Seguito d'incendiarii Parti, e poi Farnaspe.

Osr. Feroci Parti, al nostro ardir felice
Arrise il Ciel: dalla nemica reggia
Volgeteui un momento
Le ruine à mirar. Pure è Sollieuo
Nelle perdite nostre
Quest'ombra di vendetta. Oh come scorre
L'appreso incendio, e quanti al cielo inalza
Globi di fumo, e di fauille! Ah fosse
Raccolto in quelle mura
Ch'or la Partica fiamma abbatte, e doma,
Tutto il Senato, il Campidoglio, e Roma.

Far. Osroa, mio Re.

Osr. Guarda, Farnaspe. E'quella
Opera di mia man.

Far. Numi! e la Figlia?

Osr. Chi sà? Fra quelle fiamme
Col suo Cesare auvolta
Forse dè torti tuoi paga le pene.

Far. Ah Emirena! Ah mio bene!

Osr. Ascolta. E doue?

Far.

Zwölfter Auftritt.

Höfe im Kayserlichen Pallast, davon man denjenigen Theil unterbrochen zu sehen bekommt, welcher im Flammen stehet, und hernach niedergerissen wird. Es ist Nacht.

Osroas kommt aus der Burg, und hat in der rechten Hand eine Fackel, in der lincken aber einen blossen Degen. Ein Gefolge von Parthischen Mordbrennern, und hernach **Pharnaspes.**

Osro. Beglückte Parther seht, wie gütig sich der Himmel
Bey unsrem Thun bezeugt. Kehrt euch nur einmahl um,
Seht einen Augenblick, wie unsrer Feinde Burg
Verfällt, und untergeht. Auch dieser Schein von Rache
Giebt uns bey unserem Verlust,
Doch gleichwohl einen Trost. Wie nimmt die Flamme nicht
So glücklich überhand. Wie steigen nicht so viele Cörper
Von Rauch und Funcken in die Höh! Ach sollte zwischen diesen Mauren,
Die jetzt durch unsre Gluth in Staub und Asche gehn,
Der Rath, das Capitolium,
Rom endlich selber brennend stehn.

Pha. Mein König, Osroa.

Osro. Pharnaspes sieh. Dieß ist
Ein Werck von meiner Hand. *Er weist auf das Feuer.*

Pha. Ihr Götter! Und wo ist dein Kind?

Osro. Wer weiß. Vielleicht ist sie mit ihrem Kayser
In diese Flammen eingemengt,
Und muß dir Rechenschaft vor dein Erdulden geben.

Pha. Ach Emirena! Ach mein allerliebstes Leben!
Er will fortgehen.

Osro. Hör an. Wo willst du hin?

Far, A ſalvarla, e morir.

Oſr. Come! un'ingrata,
Che ci manca di fe, pone in obblio...

Far. E'ſpergiura, lo ſo, ma è L'idol mio.

Oſr. Se quel folle ſi perde,
Noi Serbiamoci, amici, ad altre impreſe
Vadan le faci à terra. Al noto loco
Ritornatê a celarvi. E pure adonta
Del mio furor, ſento che Padre io ſono:
Non ſo quindi partir. Sempre mi volgo
Di nuovo à quelle mura: eh non s'aſcolti
Una vil tenerezza. Ah! forſe adeſſo
Però Spira la Figlia, e forſe a nome
Moribonda mi chiama. A tempo almeno
Foſſe giunto Farnaſpe. Il lor deſtino
Voglio Saper? Dove m'inoltro? Oh Dei!
Di qua gente s'appreſſa,
Di la' creſce il tumulto; e tutto in moto
E'il Ceſareo Soggiorno. Oh amico! oh figlia!
Parto? Reſto? Che fò? Senza ſaluarli
Mi perderei. Ma già che tutto, O Numi,
Volevate involarmi,
Queſti deboli affetti à che Laſciarmi?

Fugge.

SCE-

Pha. Sie retten, und nach diesem sterben.

Wie vorhin.

Osro. Wie! Die Undanckbare,
Die uns nicht Glauben hält: Vergiß einmahl die Triebe...

Pha. Ich weiß, sie hält mir nicht ihr Wort; Allein ich weiß auch, daß ich liebe.

Er wirft den Mantel weg, und geht in die brennende Burg hinein.

Osro. Wenn dieser Thor verderben will,
So sparen wir uns noch, ihr Freunde, mehr zu wagen.
Werft eure Fackeln weg. Geht wieder an den Ort,
Wo wir verborgen sind. Und doch empfind ich noch,

Das Gefolge der Parther geht ab.

Zum Schimpfe meiner Wuth, daß ich ein Vater bin.
Ich kann von hier nicht gehn. Ich kehre stets aufs neue
Zu diesen Mauren hin. Ach solche Zärtlichkeit
Verdienet kein Gehör. Doch diesen Augenblick
Stirbt wohl vielleicht mein Kind. Sie ruft mich wohl im Sterben
Bey meinem Namen noch. Ach käm Pharnaspes nur
Zu rechter Zeit noch hin. Ich möchte gleichwohl wissen,
Wie es den beyden geht. Was fang ich nunmehr an?
Hier kommet lauter Volk:
Dort wächset der Tumult: Des Kaysers ganze Leute
Sind völlig aufgebracht. O Freund! O du, mein Kind!
Geh', oder bleibe ich? Was thu ich? Ohne sie zu retten
Köm ich vielleicht selbst um. Ihr Götter, da ihr wollt,
Daß mir nichts mehr soll übrig bleiben,
Warum könnt ihr auch nicht in mir dergleichen Schwachheit noch vertreiben?

Er nimmt die Flucht.

SCENA XIII.

SABINA, poi ADRIANO, indi AQUILIO, tutti con Seguito.

Sab. E nessuno sa dirmi,
Se sia salvo il mio sposo ? Aquilio, ah doue
Dou' è Cesare ?
Aquil. Almeno
Lasciami sospirar.
Sab. Doue s'aggira ?
Parla.
Aquil. Ma s'io non 'l So.
Sab. Questo è lo stile
Del gregge adulator, che adora il trono,
Non il Monarca. Infin ch'è il ciel sereno,
Tutti gli siete intorno, e lo seguite;
Se s'intorbida il ciel tutti fuggite
Aquil. Eccolo. Non sdegnarti.
Sab. Augusto ? Io torno in uita.
Adr. Emirena vedesti ?
Sab. Io te cercai.
Adr. Emirena dou' è ?
Aquil. Ne corro in traccia,
Ne ancor m'auuengo in essa.
Adr. Misera Principessa !
Sab. Odi. E non miri
Come cresce l'incendio ? Ah tu non pensi
Al riparo, Signor.
Adr. Le accese mura
Si dirocchino, Aquilio; acciò non passi
Alle intatte la fiamma.

Aquil.

Dreyzehnter Auftritt.

Sabina, hernach Aquilius, darauf Adrianus, jedes mit Gefolge.

Sab. Und niemand saget mir, ob wohl mein Bräutigam
Gerettet worden sey? Aquilius, ach wo,
Wo ist der Kayser hin?
Aqu. Erlaube wenigstens,
Daß ich nur zu mir kommen kann.
Sab. Wo hält er sich denn auf?
So rede.
Aqu. Wenn ich es aber nun nicht weiß.
Sab. Dieß ist die Redens-Art,
Von Schmeichlern die den Thron verehren,
Und den Monarchen nicht. Bey hellem Sonnenschein
Seyd ihr um ihn herum, und wollt ihm alle folgen,
So bald es aber stürmt, so laßt ihr ihn allein.
Aqu. Hier ist er. Zürne nicht.
Sab. Mein Kayser. Jetzo leb' ich wieder.
Adr. Weißt du, wo Emirena sey? Zu Sabinen
Sab. Ich habe dich gesucht.
Adr. Wo ist denn Emirene?
Zum Aquilius
Aqu. Ich lauf ihr aller Orten nach,
Und finde sie doch nicht.
Adr. Unglückliche Prinzeßin Im Weggeh.
Sab. Hör. Siehest du denn nicht,
Wie sich die Gluth vermehrt. Du bist ja ganz und gar
Auf Rettung nicht bedacht.
Adr. Gib acht, Aquilius, wie man die heissen Mauren
Herunter werfen kann, so daß den unverletzten,
Das Feuer keinen Schaden thu.

Aquil. All'opra io volo.

Sab. Ma, Cesare.

Adr. (Che pena!)

Sab. E di te stesso
Prendi si poca cura? ove t'inoltri
Fra notturni tumulti? Un traditore
Non potresti incontrar? Forse che ad arte
Fu desto questo incendio. Il reo si scuopra
Pria di fidarti.

Adr. E gia Scoperto il reo.
Lo conosco. E' Farnaspe. Amor lo spinse
All' atto disperato: in mezzo all'opra
Fu colto da Custodi: è fra Catene:
Non v'è più da temer.

Sab. Dunque lo Stolto....

Adr. Se non trovo Emirena, io nulla ascolto.

Parte.

SCENA XIV.

SABINA, *e poi* *EMIRENA*.

Sab. Senti.... Come mi Lascia!
Che disprezzo crudel! tutto si soffra.
Seguiamo i passi suoi.

Emir. Soccorso. Aita,
Sabina.

Sab. Eterni Dei!
Mancava ad insultarmi anche costei.

Emir. Che auvenne, Augusta?

Sab.

Aqu. Ich geh den Augenblick. *Gehet ab.*
Sab. Allein, mein Käyser.
Adr. (Was für Pein!)
Sab. Und du giebst auf dich selbst
Jetzt gar so wenig Acht? Wo willst du jetzo hin
Bey nächtlichem Tumult? Wie leicht kommt ein Verräther
Der dir begegnen kann? Vielleicht hat man mit Fleiß
Das Feuer angelegt. Laß also erst den Thäter suchen,
Eh du dich also wagst.
Adr. Der ist schon aufgesucht.
Ich weiß Pharnaspes ists. Die Liebe brachte ihn
Zu der Verzweifelung. Doch er ward auf der That
Von meiner Wach' ertappt. Er ist bereits in Ketten,
Und macht nicht weiter Furcht.
Sab. So hat der Thore müssen . . .
Adr. Ach find' ich Emirenen nicht, so mag ich auch von sonst nichts wissen.
Gehet ab.

Vierzehnter Auftritt.

Sabina, hernach Emirena.

Sab. Hör . . . Wie er mich verläßt!
Dieß heisset recht veracht! Doch will ich alles leiden,
Und geh ihm eiligst nach.
Emi. Zu Hülfe. Rette mich,
Sabina.
Sab. O ihr gerechten Götter!
Es fehlte diese noch zur Anzahl meiner Spötter.
Emi. Was fehlt dir, Kayserin?

Sab. E à me lo chiedi ? Intendo.
Vuoi che de'tuoi trionfi
T'applaudisca il mio labbro. E'uero, è vero.
Son què begli occhi tuoi
Rei di mille ferite. A lor talento
Si sconuolgono i Regni. Ognun t'adora.
Ti cede ogni beltà. Sparta non uanti
La combattuta Greca Ostenta ancora
Le merauiglie sue L'età nouella
Tu sei l'*Elena* nostra ; e Troia è quella.
Emir. Ah qual senso nascoso
Celano i detti tui :
Sab. Farnaspe te'l dirà. Chiedilo à lui.

Parte.

SCENA XV.

FARNASPE incatenato fra le guardie Romane ed EMIRENA.

Emir. Farnaspe!
Far. Principessa ?
Emir. Tu priggionier.
Far Tu salva!
Emir. A gl'infelici
Difficile è il morir. Di quelle fiamme
Sei tu forse l'Autor ?
Far. No ma si crede.
Emir. Perchè ?
Far. Perchè son Parto :
Perchè son disperato : in quelle mura
Perchè fui colto.

Emir.

Sab. Du fragest mich darum? Ja, ich versteh es schon;
Du willst, daß auch mein Mund
Dein Siegen rühmen soll. Es ist mehr als zu wahr,
Daß diese deine schöne Augen,
Viel Unglücks Stiffter sind. Du wirfst nach ihren Willen
Ja ganze Reiche um. Ein jedes betht dich an,
Und jede Schönheit weicht. Ach Sparta rühm dich nicht
Des Siegs von Griechenland. Auch in der neuen Zeit,
Kann so ein Wunderwerck, wie dieses ist geschehen.
An dir kann man die Helena, an diesem Brande Troja sehen.

Emi. Was willst du mir dadurch
Auf so verdeckte Weise sagen?

Sab. Pharnaspes weiß es schon. Den brauchst du nur zu fragen.
Gehet ab.

Fünfzehnter Auftritt.

Pharnaspes gefesselt unter Römischer Wache: und **Emirena.**

Emi. Pharnaspes!

Pha. Prinzeßin!

Emi. Du ein Gefangener!

Pha. Du aber unversehrt, und frey!

Emi. Zu Unglückseeligen
Kommt nicht der Tod so leicht. Bist du an diesem Brande
Wohl etwann selber Schuld?

Pha. Nein: Doch man glaubet es.

Emi. Warum?

Pha. Weil ich aus Parthien,
Und in Verzweiflung bin: Weil man bey diesen Mauern
Mich weggenommen hat.

Emir. E à che venisti ?
Far. Jo venni
A salvarti, e morir. L'ultimo dono
Forsi ottenni dal Ciel ; ma non la sorte,
Che tu debba la vita alla mia morte.
Emir. Deh, pietosi Ministri
Disciogliete que 'lacci, o meco almeno
Dividetene il peso.
Far. Ah perchè mai
Mi schernisci cosi' Troppo è crudele
Questa finta pietà.
Emir. Fintà la chiami ?
Far. Come crederla vera ! assai diuersa
Parlasti ô Principessa.
Emir. Il parlar fù diverso. Io fuì l'istessa.
Far. Ma le fredde accoglienze ?
Emir. Eran timore
D'irritar d'Adriano il cor geloso.
Far. E da lui che temeui ?
Emir. D'un trionfo il rossor.
Far. Se generoso
Là mia destra t'offerse.
Emir. Arte inumana,
Per leggermi nel cor.
Far. Dunque son io ....
Emir. La mia speme, il mio amor.
Far. Dunque tu sei...
Emir. La tua Sposa costante
Far. E vivi....

Emi. Zu was bist du nun hergekommen?

Pha. Dich zu befreyn, und denn zu sterben.
Dieß letztere Geschenk
Giebt mir der Himmel wohl: Allein dieß giebt er nicht,
Daß man zuletzt von mir als deinem Retter spricht.

Emi. Ach Wache, habt so viel Erbarmen,
Löst diese Fesseln auf. Wo nicht, so laßt auch mir
Davon die Helfte zu.

Pha. Allein warum verspottest du
Mich auf dergleichen Art? Dieß Mitleid ist erdacht,
Und hegt viel Grausamkeit.

Emi. Du nennest es erdacht?

Pha. Vor was soll ich es sonst erkennen?
Du sprichst jetzt gar nicht wie vorhin.

Emi. Weil ich zwar anders muste reden, doch einerley gewesen bin.

Pha. Allein die kalte Art?

Emi. War eine Furcht, des Kaysers Herz
In noch mehr Eifersucht zu bringen.

Pha. Was aber fürchtest du von ihm?

Emi. Die Schande des Triumphs.

Pha. Er both ja meine Hand
Dir voller Großmuth an.

Emi. Dieß war verdammte List,
Um recht in meinem Herz zu lesen.

Pha. Auf diese Art bin ich . . . .

Emi. Mein Hoffen, meine Liebe.

Pha. Und du bist dergestalt . . . .

Emi. Dein' ewig treue Braut.

Pha. Und lebst . . . .

Emir. E vivo
Fedele, al mio Farnaspe; A lui fedele
Viurò fino alla tomba, e doppo ancora
Ne porterò nell' alma
L'immagine scolpita,
Se rimane a gli estinti orma di vita.
Far. Non più, cara, non più-Basta, ti credo.
Detesto i miei Sospetti:
Te ne chieggo perdon. Barbare stelle,
E pure ad onta vostra
Misero non son io. Disfido adesso
I' tormenti, gli affanni,
Le furie de Tiranni,
La vostra crudeltà. M'ama il mio bene:
Il suo labbro me 'l dice
In faccia all'irè vostre io son Felice.
Emir. Ah non partir.
Far. Conviene
Seguir la forza altrui.
Emir. Mi lasci. Oh Dio!
Che mai Sarà di te?
Far. Nulla pavento.
Sarà la morte istessa
Terribile sol tanto,
Che negato mi sia morirti accanto.
Se non ti moro al lato,
Idolo del cor mio,
Col tuo bel nome amato
Frà labbri io moriro.
Addio: mia vita, addio;
Non pianger il mio fato,
Misero non son io:
Sei fida, ed io lo so. *Parte.*

Emi. Und lebe
Pharnaspen nur getreu. Dieß werd' ich auch vor ihn
Biß zu dem Grabe seyn. Und auch hernach so gar
Will ich sein Bildniß eingeätzt
In meiner Seele führen,
Wenn anders Todte noch vom Leben etwas spüren.

Pha. Genug, mein Schatz, genug. Ich glaube dir nunmehr
Und trage selbst vor meinem Argwohn Scheu.
Verzeihe selbigen. Ihr ungerechten Sterne,
So bin ich doch zu eurem Schimpf
Noch so gar elend nicht. Jetzt trotz ich herzlich gern
So Plagen, als Verdruß,
Was von Tyrannen Wuth man noch befürchten muß,
Selbst eure Grausamkeit. Mein Abgott liebet mich,
Ich höre es von seinen Lippen sprechen:
Ach aller euer Zorn, soll mir die Lust nicht unterbrechen.

Emi. O geh nur nicht von mir.

Pha. Ich muß jetzt anderer Gewalt
Aus Noth gehorsam seyn.

Emi. Verläßt du mich? O Himmel!
Wie wird es mit dir gehn?

Pha. Ich fürchte mich vor nichts.
Und auch im Tode selbst
Werd ich mich nur darum verfärben,
Wenn ich nicht einmahl kann an deiner Seite sterben.
„ Wenn mich befiel, geliebtes Herz,
„ Von dir getrennt, der Todes-Schmerz,
„ So wär nur deines Namens Zierde,
„ Die ich auf meinen Lippen fiehrte.
„ Leb wohl, mein Leben, lebe wohl,
„ Was ist es, was dich kräncken soll?
„ Du bist mir immer treu geblieben,
„ So kann uns ja nichts mehr betrieben. Gehet ab.

Sech-

SCENA XVI.

EMIRENA SOLA.

S'E' uer, che i mali altrui.
Sieno à proprj Sollievo; a me penſate,
Anime ſuenturate. Aurete pace
Nel ueder quanto ſia
Della voſtra peggior la ſorte mia.
Infelice in uan mi lagno,
Qual dolente Tortorella,
Che cercando il ſuo compagno
Lo ritrova prigonier.
Sempre quella ou'ei ſoggiorna
Vola, e parte, e fugge, e torna,
Com' io vo fra le catene
Il mio bene a riveder.

Parte.

Fine dell' Atto Primo.

Sechzehnter Auftritt.

Emirene allein.

„ Wenn wahr ist, daß andrer Leute Unglück
„ Dem eignen Erleichterung zu bringen pflegt:
„ So nehmt mich zum Vorbild, unvergnügte Herzen.
„ Ihr werdet euer Leid vergessen,
„ Wenn ihr das eurige woll't nach dem mein'gen messen.
„ Ich bin wie jene Turteltaube,
„ Wenn sie kommt nach grünen Buchen,
„ Ihren G'spielen aufzusuchen:
„ Sie klagts den Bäumen, klagts dem Laube,
„ Wenn sie statt gewöhnten Gründen
„ Selben muß gefangen finden.
„ Sie schwinget sich mit matten Flügel
„ In die Höh' und in die Nieder;
„ Sie entflieht, und kommt doch wieder,
„ Beziehet einsam Feld und Hügel.
„ So muß ich auch zum G'fängniß gehen,
„ Nach meinem Liebsten umzusehen.

Gehet ab.

Ende der ersten Handlung.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Atrio corriſpondente agl' Appartamenti d'Adriano.

EMIRENA, ed AQUILIO.

Aquil. Più oltre, O Principeſſa,
Non è permeſſo il penetrar : Fra poco
Verrà Ceſare a Te : Sa, che l'attendi :
Non tarderà.
Emir. Ti raccomando, Aquilio,
Il povero Farnaſpe. Egli è innocente :
Soccorilo, procura,
Che Ceſare ſi plachi.
Aquil. E chi placarlo
Potria meglio di Te? Tu del ſuo core
Regoli i moti a tuo talento. Ogn'altra
Miglior' uſo ſarebbe
Dell'amor d'un Monarca.

Anderte Handlung.

Erster Auftritt.

Eine Gallerie in Adrianus Zimmern, die an verschiedene Cabinetter stösset.

Emirena, und Aquilius.

Aqu. Prinzeßin, weiter als hieher
Ists nicht erlaubt zu gehn. Der Kayser wird
In kurzem bey dir seyn. Er weiß schon, daß du wartest,
Und wird nicht mehr verziehn.

Emi. Aquilius, laß Prinz Pharnaspes,
Dir ja befohlen seyn. Er ist die Unschuld selbst.
Steh ihm nur bey, und hilf
Daß sich der Zorn des Kaysers stille.

Aqu. Wer kann denn das so gut,
Als wie du selber thun? Du machst mit seinem Herzen
Ja alles, was du willst. Es würd' ein andere
An deiner Statt von des Monarchen Liebe
Gar andern Nutzen ziehn.

Emir. A me non giova,
Perche non l'amò.
Aquil. E'necessario amarlo,
Perch' ei lo creda?
Emir. E hò da mentir?
Aquil. Neppure.
E' la menzogna ormai
Grossolano artificio, e mal sicuro.
La destrezza più scaltra è oprar di modo
Ch'altri se stesso inganni.
Emir. Ajuto, e non consiglio io ti richiedo.
Aquil. Ed io sempre hò creduto,
Che un salubre consiglio è grand' ajuto.
Credimi Principessa....
Addio. Gente s'appressa.
Adriano Sarà, che S'auuicina.

Parte.

SCENA II.

SABINA, ed *EMIRENA*.

Sab. (Stelle! è qui la Rival!)
Emir. (Numi! è Sabina.)
Sab. Veramente tu sei
Più di quel, che credei
Sollecita, ed'attenta. Estinto appena
E' l' incendio notturno, e gia ti trouo
Nelle stanze d'Augusto.
Emir. Jo venni solo...
Sab. Lo sò. Lo sò. De superati guai
Il tuo signor felicitar vorrai.

Emir.

Emi. Bey mir geht das nicht an,
Warum? Ich lieb' ihn nicht.

Aqu. Und gleichwohl ist die Liebe nöthig,
Zum wenigsten, wenn er sie glaubt.

Emi. So soll ich endlich auch noch lügen?

Aqu. Nein, dieses nicht.
Die Lügen sind zu jederzeit
Gar eine grobe Kunst, die wenig sicher geht.
Hingegen ist es fein, wenn man also verfährt,
Das sich der andre selbst betrügt.

Emi. Ich hab dich nicht um Rath, um Hülfe nur ersucht.

Aqu. Ich aber habe stets gedacht,
Daß man mit gutem Rath, mehr als mit Hülfe macht.
Prinzeßin glaube mir . . . .
Leb wohl, ich höre Leute kommen.
Der Kayser wird sich zu dir nahn.

Gehet ab.

Anderter Auftritt.

Sabina, und Emirena.

Sab. (Ihr Sterne! find ich hier die Nebenbuhlerin.)

Emi. (Ihr Götter! Ist Sabina hier.)

Sab. In Wahrheit du bist mehr,
Als ich von dir geglaubt,
Um deine Pflicht besorgt. Das Feuer dieser Nacht
Ist nur mit Noth gedämpft, so treff' ich dich auch schon
Ins Kaysers Zimmern an.

Emi. Ich kam hieher, um bloß . . . .

Sab. Ich weiß, ich weiß es wohl. Du willst bloß deinem Herrn
Zu überstandenem Verdrusse Glücke wünschen.

Emir. Supplice ad implorar....

Sab. Supplice anch' io
A Cesare vorrei
Esporre i sensi miei. Ma non pretendo,
Ch' egli mi preferisca
In concorso con te. Non Sarà poco,
Se pur m'ascolta, e nel secondo loco.

Emir. Non più, Sabina, oh Dio!
Che ingiustizia è la tua! l'amor d'Augusto
Nòn è mia colpa: è pena mia. M'affanno
Di Farnaspe al periglio: Ecco qual cura
Mi guida a queste soglie. Ho da uederlo
Perir così senza parlarne? Alfine
Farnaspe è l'Idol mio. Gli diedi il core,
E hà remoti principj il nostro amore.

Sab. Parli da senno, o fingi?

Emir. Io fingerei,
Se così non parlassi.

Sab. E non t'auuedi,
Che parlando per lui Cesare irriti.

Emir. Ma non trovo altra via.

Sab. Quando tu voglia
Una miglior ue n' è Da questa Regia
Fuggi col tuo Farnaspe: E' suo Custode
Lentulo il duce: A miei maggiori ei deue
Qualunque egl' è: Se ne rammenta, e posso
Promettermi da lui d'un grato core
Anche prove più grandi.

Emir. Ah! se potesse
Riuscir il pensier.

Emi. Nein, sondern Demuths voll . . .
Sab. Mit Demuth wollt' ich auch
Dem Kayser zu verstehen geben,
Was ich empfinden muß. Doch ich verlange nicht,
Daß er mir gegen dich
Den Vorzug geben soll. Ich will zu frieden seyn,
Wenn er mich hört, und räumt den andern Platz mir ein.
Emi. Sabina, weiter nichts; Ihr Götter,
Wie ungerecht bist du! Des Kaysers seine Liebe
Macht mir Pein, und nicht Lust. Allein Pharnaspes Noth
Ist was mein Herze quält: Dieß ist die einzge Sorge,
Die mich hierher gebracht. Soll ich ihn sehn verderben
Und stumm und stille seyn? Mit einem Wort, Pharnaspes
Ist meines Herzens Trost; Ich hab' es ihm geschenkt,
Und unsre Liebe ist viel älter, als man denckt.
Sab. Ist dieß Ernst, oder scherzest du?
Emi. Es wär ein blosser Scherz,
Wenn ich nicht also reden wollte.
Sab. Wie aber, siehst du nicht,
Daß, wenn du vor ihn sprichst, der Kayser zornig wird?
Emi. Was aber soll ich nun für andre Wege finden?
Sab. Viel bessre, wenn es nur
Dein Ernst, und Wille ist. Nimm du, und dein Pharnaspes
Aus dieser Burg die Flucht. Der Feldherr Lentulus
Ist der, der ihn bewacht: An allem was er ist,
Sind meine Aeltern schuld. Er weiß es, und ich kann
Durch sein danckbares Herz
Mir grössre Proben auch versprechen.
Emi. Ach könnte doch nur der Gedanke
In die Erfüllung gehn!

Sab.

Sab. Vanne, è ficuro.
A partir ti prepara. Al maggior Fonte
De Cefarei Giardini
Prima, che afcenda à mezzo corfo il Sole
Il tuo Spofo Sarà per opra mia.
Colà meco uerrai.

Emir. Sabina, il uer mi dici? Jo del deftino
Son tanto ufata a tolerar lo fdegno...

Sab. Ecco la deftra mia prendila in pegno.

Emir. Ah! che a fi gran contento
E' queft'anima angufta
Oh me Felice! oh generofa Augufta!
Parte.

SCENA III.

SABINA, poi ADRIANO, indi AQUILIO.

Sab. Chi fa? Quando lontana
Emirena farà, forfe ritorno
Farà il mio Spofo al primo amor. Non dura
Senz'efca il foco, e inaridifce il Fiume
Separato dal Fonte, onde partiffi.

Adr. Emirena mio ben... (Numi che diffi!)

Sab. Perche fuggi Adriano? Un fol momento
Non mi niegar la tua prefenza: e poi
Torna al tuo Ben fe uuoi.

Adr. Come! fupponi...
Qual' è dunque il mio Ben?

Sab.

Sab. Begieb dich weg. Du brauchst in keiner Furcht zu stehn.
Zum Reisen sey bereit. Ich will am grösten Brunn
Der Kayserlichen Gärten,
Nebst deinem Bräutigam, seyn. Daselbst erwarte mich
Eh es noch morgen wird.

Emi. Kommst du denn aber auch? Durch mein verhaßt Geschick
Bin ich so öffters schon in so betrübtem Stande....

Sab. Hier hast du meine Hand. Die laß ich dir zum Pfande.

Emi. Wo reichet zu so viel Vergnügen
Denn meine Seele hin!
Wie glücklich bin ich nicht! O grosse Kayserin!

Gehet ab.

Dritter Auftritt.

Sabina, darauf Adrianus, hernach Aquilius.

Sab. Wer weiß? So bald als Emirene
Von hier entfernet ist, so wendt mein Bräutgam seine Liebe
Mir wohl aufs neue zu. Das Feuer dauert nicht,
Wenn es nicht Nahrung hat: Ein Flus vertrocknet bald,
Wenn seine Quelle nicht mehr kann zu ihm gelangen.

Adr. Ach Emirene, Schatz... (Was hab ich angefangen.)

Er will fortgehen.

Sab. Weswegen fliehest du? Nur einen Augenblick
Sey deine Gegenwart nur einmahl zugestanden.
Nachdem geh wiederum in deine schöne Banden.

Adr. Wie! Glaubst du denn ....
Wer fesselt mich denn so?

Sab. Conoſco ancora
Del mio Caro Adriano
In quei detti confuſi il cor ſincero
Ingannarmi non ſai. Nò, non celarmi
Quell' oneſto roſſor ' Tu non ſai quanto
Grato mi ſia. Non arroſſiſce in volto
Chi non vede il ſuo fallo ; E chi lo vede
E' vicino all' emenda.
Adr. Oh Dio !
Sab. Soſpiri ?
Laſcia me ſoſpirar. Numi del Cielo,
Chi creduto l'auria ? L'onor di Roma:
L'eſempio degl' Eroi : la mia ſperanza:
Adriano incoſtante !
E poſſibile ? è uer ? chi ti ſeduſſe ?
Parla. Di come fù ?
Adr. Che vuoi ch'Io dica,
Se tutto mi confonde ? Ah ! Laſcia queſte
Moderate querele.
Dimmi pure infedele,
Chiamami Traditor : Sfogati. Io veggo
Ch'ai ragion d'inſultarmi. I'merti tuoi
Gli ſcambievoli affetti,
Le cento volte, è cento
Replicate promeſſe io mi rammento ;
Ma che prò ? Non ſon mio. Conoſco, ammiro
La tua virtù, la tua belezza ; e pure
Non hò cor per amarti. Odio me ſteſſo
Per l'ingiuſtizia mia. Sò, che è douuta
Una vendetta a te. Vuoi la mia morre ?

Sve-

Sab. Ach jetzo kenn ich noch
Von Adrianus, dem Geliebten
Sein Treu und redlich Herz, da sich sein Mund verspricht.
Du kannst nicht hintergehn. Halt diese Ehrenvolle Röthe
Vor mir nicht so versteckt. Du weißt es nicht wie lieb,
Wie theuer mir sie sey. Es wird nie einer roth,
Der sein Vergehn nicht sieht. Und hat er es gesehn,
Ist er der Besserung schon nahe.

Adr. O Himmel.

Sab. Du seufzst!
Das Seufzen kommt mir zu. O ihr gerechten Götter;
Wer hätte dieß geglaubt? Die Ehre von ganz Rom:
Der Helden Tugendbild: Mein einzger Augen-Trost,
Kurz Adrianus unbeständig!
Ists möglich? Ist es war? Wer hat dich denn verführt?
Sprich? Sag? Wie gieng es zu?

Adr. Was willst du, daß ich sage,
Da alles mich bestürzt? Bediene dich nur nicht
So gar bescheidner Klagen!
Du kannst von meiner Untreu sagen,
Sprich von Verrätherey; Erhitze dich, und schmäh,
Du hast ja Recht dazu. Ich weiß auf dein Verdienst,
Auf unsern Trieb von beyden Seiten,
Auf die wohl tausendmahl
Dir zugeschworne Treu, mich sehr wohl zu besinnen.
Allein was hilfts? Ich bin nicht mein. Ich weiß es wohl du bist
Biß zur Verwunderung so tugendhaft als schöne;
Und doch lieb ich dich nicht. Drum bin ich ungerecht,
Und mir deswegen gram. Ich weiß es kommet dir
Die gröste Rache zu. Verlangst du meinen Tod?

Suenami. E' giuſto, non m'oppongo. Aſpiri
A ſuellermi dal crin l'Auguſto Alloro?
Lo depongo in tua man. Sarìa felice
Suddito a ſi gran Donna il mondo intero.

Sab. Ah! Domando il tuo core e non l'Impero.

Adr. Éra tuo queſto Cor: s'Io lo difeſi,
Se a te uolli ſerbarlo,
Il ciel lo sà. Ne chiamo
Tutti, o Sabina, in teſtimonio i Numi.
Le bellezze dell' Aſia
Eran vili per me. Freddo ogni ſguardo
A paragon de tuoi
Lunga ſtagion credei, che foſſe.

Sab. E poi....

Adr. E poi non sò. Di mia virtù ſicuro
Traſcurai le difeſe;
Ed Amor mi ſorpreſe. Ero nel campo
Pieno d'una vittoria,
E caldo ancor dè bellicoſi sdegni,
Quando condetta innanzi
Mi ſu Emirena. Ad un diverſo affetto
E' facile il paſſaggio
Quando è l'alma in tumulto. Io la mirai
Carica di catene
Domandarmi pietà: bagnar di pianto
Queſta man, che ſtringea: fiſſarmi in volto
Le ſupplici pupille
In atto così dolce... Ah! ſe in quell'atto
Rimirata l'aueſſi a me vicina;
Parrei degno di ſcuſa anche a Sabina.

So tödt mich. Es ist recht. Ich wiedersetz mich nicht.
Willst du von meinem Haupt den Lorbeer Kranz entwenden?
Ich übergeb dir ihn. Wie glücklich wär die Welt,
Läg sie als Unterthan so einer grossen Frau zu Füssen.

Sab. Ach! Ich verlange nur dein Herz, und will von keinem Reich nichts wissen.

Adr. Dieß Herz war vormahls dein. Ob ich es wohl beschützt,
Ob ichs vor dich bewahrt,
Das weiß der Himmel selbst. Sabina, sieh, ich nehme
Der Götter ganze Zahl zu meinen Zeugen an.
Die gröste Schönheit Asiens
War zu gemein für mich. Es schien mir gegen deinen
Ich glaubte, daß durch lange Zeit . . . .

Sab. Und endlich . . . .

Adr. Und endlich . . . weiß ichs nicht. Ich traute meiner Tugend,
War nicht auf meiner Hut,
Und auf einmahl der Liebe Unterthan.
Ich dacht an nichts als meinen Sieg,
Und war noch zornig, wie im Streite,
Als Emirena gleich
Vor mich geführet ward. Von einer Neigung zu der andern
Ist ein sehr leichter Weg,
Wenn das Geblüte wallt. Ich sah sie, da sie mich,
Mit Ketten-Last beschwert,
Um mein Erbarmen bath, und die von ihr gedrückte Hand
Mit Thränen netzete, und endlich die betrübten Augen
Auf mein Gesichte warf.
In solcher Stellung nun . . . Ja hättest du sie nur
In dieser Stellung nah bey mir betrachten sollen!
Ich weiß Sabina würde mir den Augenblick verzeyhen wollen.

Sab. Ah queſto è troppo. Abbandonar mi vuoi
Ai corraggio di dirlo: In faccia mia
Oſtenti la beltà, che mi contraſta
Del tuo core il poſſeſſo: E non ti baſta,
Pretendereſti ancora,
Per non vederti afflitto,
Ch'Io faceſſi la ſcuſa al tuo delitto.
E dove mai s'inteſe
Tirannià più crudele? Il premio è queſto
Che hò da Te meritato?
Barbaro: Mancator: Spergivro: Ingrato.
Adr. (Son fuor di me!)
Sab. (Che diſſi!) Ah nò, perdona
L'orgoglioſe querele. Ire ſon queſte,
Che naſcono d'amor. Come a te piace
Di me diſponi. Inſtabile, o Coſtante
Sarai ſempre il mio Ben. Chi ſa? Lo Spero
Verrà, verrà quel giorno,
Che ripenſando a chi fedel t'adora,
Forſe dirai ... Ma ſarò morta allora. *Piange.*
Aquil. (Qui Sabina!) *In diſparte.*
Adr. (Io non poſſo
Più vederla penar. Cedo a quel pianto:
Mi ſento intenerir.) Sabina hai vinto,
A tuoi Lacci felici
Tornerò, ſarò tuo.

Sab. Nein, dieses geht zu weit. Ich soll verlassen seyn.
Du sagst es mir so gar: In meinem Angesicht
Rühmst du die Schönheit noch, die mir von deinem Herzen
Das Eigenthum bekämpft; und dieß sind kleine Schmerzen?
Verlangst du endlich noch,
Daß die Entschuldigung, um dich ja nicht betrübt zu sehn,
Von deiner Lasterthat gar soll durch mich geschehn?
Wo hat man in der Welt dergleichen
Verdammte Tyranney gehört? Ist dieses nun der Lohn,
Den ich um dich verdient? Barbare! Du Vermessner,
Meineidiger, Ehr und Dank Vergessner.

Adr. (Ich bin ganz ausser mir:)

Sab. (Was hab ich doch gesagt!) O nein verzeyhe, Herr,
Dieß Klagen ist geschimpft. Allein es war ein Zorn
Der von der Liebe stammt. Befiehl nur über mich,
So wie du selber willst. Treu, oder unbeständig
Bist du mir immer lieb. Wer weiß? Ich hoffe noch.
Vielleicht kommt noch der Tag,
Daß du an die gedenkst, von der du Herz und Treu erworben,
Und endlich einmahl sagst... doch da bin ich gestorben.

Sie setzt sich.

Aqu. Was? Ist Sabina hier!

Bey Seite.

Adr. (Ich kann unmöglich mehr
Sie also leiden sehn. Ich gebe diesen Thränen nach,
Und bin voll Zärtlichkeit.) Sabina hat gesiegt.
Ich werde wiederum in deinen schönen Banden,
Und ewig deine seyn.

Aqu.

Aquil. (Stelle !)
Sab. Che dici ?
Adr. Che ſon vinto, che cedo :
Che ti rendo il mio core.
Sab. Ah ! non lo credo.
Aquil. (Qui biſogna un riparo.)
Sab. S' Emirena una volta
Torni à veder....
Adr. Non la vedrò....
Sab. Ma puoi
Di te fidarti ?
Adr. Hò riſoluto, e tutto
Si può, quando ſi vuole.
Aquil. A' piedi tuoi *S'avanza*
L'afflitta Prigioniera
Inchinarſi deſia. Non ti ritrova,
E lung' ora ti cerca.
Sab. (Ecco la prova. ?
Adr. Nò, Aquilio, io più non deggio
Emirena veder ; Tempo una volta
E' pur ch' Io mi rammenti
La mia fida Sabina.
Sab. (O cari accenti !)
Aquil. E' giuſtizia, è dover ; Ma che domanda
La povera Emirena ? A lei ſi niega
Quel, che a Tutti è conceſſo ! E' ſerva, è vero,
Ma pur nacque Regina.

Adr.

Aqu. (Ihr Sterne!)
Sab. Was sagest du?
Adr. Daß ich bezwungen bin: daß ich nachgeben muß:
Daß ich mein Herz von dir aufs neue lasse rauben.
Sab. O dieses ist gar nicht zu glauben.
Aqu. (Hier muß ein Gegenmittel seyn.)
Sab. So fern du Emirenen
Nur einmahl wiedersiehst . . .
Adr. Ich werde sie nicht sehn.
Sab. Wie aber? Kannst du denn
Auch auf dich selber traun?
Adr. Der Schluß ist schon gemacht,
Und was man will, das kann man auch.
Aqu. Herr, die gefangene Betrübte

Zum Adrianus.

Will gerne noch einmahl
Zu deinen Füssen seyn. Sie hat dich längst gesucht,
Und kann dich doch nicht finden.
Sab. (Dieß soll die Probe seyn.)
Adr. Nein, nein, Aquilius. Ich muß nun Emirenen
Nicht mehr vor Augen sehn. Es ist wohl einmahl Zeit,
Daß ich die Treue von Sabinen
Mir zu Gemüthe zieh.
Sab. (O angenehme Liebes-Worte!)
Aqu. Dieß ist die Billigkeit. Allein was suchet denn
Die arme Emirene nun? Ist was man jedem sonst erlaubt,
Ihr nur allein versagt? Sie ist zwar jetzt gefangen,
Ja, aber von Geburt doch eine Königin.

Adr. Veramente Sabina
Par crudeltà non aſcoltarla.
Sab. Oh Dio!
Adr. Nò: ſe non vuoi, non mi vedrà. Ma... temo...
Tu che fareſti in un egual periglio
Nel caſo mio?
Sab. Non chiederei conſiglio.
Adr. E ben, parta Emirena
Senza vedermi: Aquilio
Le ne rechi il comando.
Aquil. Ah! che dirai *Facendoſi artificio*
Pouera Principeſſa! *ſamente ſentire.*
Adr. Olà. Che parli?
Aquil. Nulla, ſignor, volo a ubbidirti.
Adr. Aſpetta.
Meglio è che il ſuo deſtino
Sappia dalla mia voce.
L'aſcoltarla un momento, alfin che nuoce?
Sab. Infedel: Scordar non ſai
Quell' amor, che t'arde il petto!
Ah! Non ſenti amor per me.
Adr. Non è ver? Ben mio vedrai
Che fedele a Te l'affetto
Serbo ogn'ora, e la mia fè.
Sab. Non ti credo.
Adr. E' queſto core
Sol per Te...
Sab. Nò. Traditore.

Adr. Sabina, in der That,
Es scheint mir Grausamkeit, wenn man sie gar nicht hört,

Sab. O Himmel!

Adr. Nein. Sie soll mich nicht sehn, wenn du nicht willst. Allein... ich fürchte...
Was würdst du aber thun, wann dich an meiner statt
Sollt' ein dergleichen Fall beschweren?

Sab. Ich würde keinen Rath begehren.

Adr. Wohl, Emirene mag nur gehn,
Ich seh sie weiter nicht. Aquilius thu ihr
Nur den Befehl davon zu wissen.

Aqu. Ach unglückseelige
Prinzeßin was wirst du wohl sagen?

Er macht es so, daß sie ihn hören müssen.

Adr. Holla! Was redest du?

Aqu. Nichts, Herr. Ich geh, und folge dir.

Adr. Verzieh.
Es wird doch besser seyn,
Wenn sie ihr Schicksal hört aus meinem Munde nennen.
Ich hör sie kurze Zeit, was wird das schaden können?

Sab. „ Ungetreuer, kannst du dich
„ Fremder Liebe nicht entschlagen;
„ Ach! Du fühlst nichts mehr für mich.

Adr. „ Ungerechte, sprich mich frey
„ Von so vielen Argwohns-Klagen,
„ Ich bin wie zuvor getreu.

Sab. „ Nein, ach nein, ich glaub es nicht.

Adr. „ Dir allein gehört meine Pflicht.

Sab. „ Nein, der Mund allein so spricht.

Adr. } *Sab.* }	Giusti Numi! Voi	{ Vedete, Sapete,
Adr.	Se costante io serbo	} il cor.
Sab.	Se incostante ei serba.	

Adr. Troppo ingiusta tu m'offendi.
Sab. D'ingannarmi in van pretendi.
Adr. Che tormento!
Sab. Che martire!
Adr. } Jo mi sento, oh Dio! morire
Sab. } Mi trasporta il mio dolor.

Partano.

SCENA IV.

AQUILIO, SOLO.

Toleranza, o mio Cor. La tua vittoria
Benche non sia lontana,
Matura ancor non è. L'amor d'Augusto,
Gli sdegni di Sabina,
Combattono per Noi. La pugna è accesa,
Ma non convien precipitar l'impresa.
Saggio Guerriero antico
Mai non ferisce in fretta;
Esamina il Nemico,
Il suo vantaggio aspetta,
E gl'impeti dell'ira
Cauto frenando và.
Muove la destra, il piede,
Finge, s'avanza, e cede:
Fin che'l momento arriva,
Che vincitor lo fà.

Parte.

SCE-

Adr.) „ Gerechte Götter { prüft mein Gwissen;
Sab.) ihr müßt wissen,
Adr. „ Ob mein Herz beständig ist.
Sab. „ Ob du kein Verräther bist.
Adr. „ Du wirst noch einst dein Unrecht sehn,
Sab. „ Du sollst mich nicht mehr hintergehn,
Adr. „ Was für Klagen!
Sab. „ Welche Plagen!
Adr.) „ Ich fühl, o Götter, Todes-Schmerz,
Sab.) „ Vor Leid verschmacht mein mattes Herz.

Gehet ab.

Vierter Auftritt.

Aquilius allein.

Geduld, mein Herz. Dein Sieg
Ist zwar nicht weit entfernt,
Doch aber noch nicht reif. Des Kaysers seine Liebe,
Und der Sabina Zorn,
Dieß alles kämpft vor uns. Der Streit ist angefangen;
Doch muß man nicht zu schnell nach dem Triumphe langen.
Ein alter kluger Krieges-Mann
Greift seinen Feind nicht eilend an:
Er muß erst klüglich von ihm schlüssen:
Er muß erst seinen Vortheil wissen:
Und legt der Wuth des eignen Zornes
Mit Klugheit einen Zügel an.
Drauf reget er so Hand, als Fuß,
Verstellt sich, greiffet an, und weichet,
Biß er die kurze Zeit erreichet,
Die ihn zum Sieger machen kann.

Gehet ab.

 Fünf-

SCENA V.

Parte interna del Carcere, ove è custodito Farnaspe. Porta da un Lato.

FARNASPE, e poi SABINA.

Far. Eccomi, ingiusta sorte,
In sembianza di reo
Presso a soffrir del fallo altrui la pena;
Eppur la mia catena.
Spavento non mi da. La sposa, oh Dio!
Sola mi fà tremar. Al mio Rivale
Parmi vederla in braccio. Ah! che in pensarlo
Sento gelarmi il cor.
Sab. Farnaspe.
Far. Oh Dei!
Augusta, in questi orrori a funestarti
Perche vieni? che vuoi?
Sab. Vengo a salvarti.
Far. Salvarmi! E come!
Sab. E' questa
Ignota, oscura via,
Che a Cesarei Giardini
Ti Guiderà: l'amico
Lentulo a me la palesò. Tu cauto
Intanto al maggior fonte
Affretta i passi tuoi:
Là fra momenti anch'Io
Sarò con Emirena:
Potrai seco fuggir.
Far. E sarà vero?
Posso fidarmi?
Sab. E'vana
Prence la tua dubiezza. Ogni dimora

Peri-

Fünfter Auftritt.

Innerer Theil des Kerckers, wo Pharnaspes gefangen ligt, nebst einem Seiten-Eingang.

Pharnaspes, nachher Sabina.

Pha. „ Seh mich hier, ungerechtes Schicksal,
„ In Gestalten eines Schuldigen, und in Umständen,
„ Für andrer Verbrechen gestraft zu werden.
„ Des ungeachtet, scheinen mir meine Ketten
„ Nicht schreckbar: Die Braut allein, o Gott,
„ Macht mich erzitteren: Es scheinet mir, als ob ich sie
„ In meines Nebenbuhlers Armen ligen sähe: Ach das Angedencken
„ Allein will mir das Herz brechen...
Sab. „ Pharnaspes.
Pha. „ O ihr Götter!
„ Zu was Ende kommt die Kayserin den Grausen
„ Dieses Orths zu besuchen? Was willst du?
Sab. „ Ich komme, dich daraus zu befreyen.
Pha. „ Zu befreyen! Und wie!
Sab. „ Es ist dieser unbekannte,
„ Und dunckle Weg, der dich
„ Nach den Kayserlichen Gärten führen wird:
„ Mein Freund Lentulus hat mir solchen kund gemacht:
„ Beschleunige behutsam deine Schritte dahin
„ Nach dem grösseren Brunne;
„ Alda werde ich mich auch in einigen Augeblicken
„ Mit Emirenen einfinden.
„ Wo du sohin die Flucht mit ihr ergreiffen kanst.
Pha. „ Soll dieses möglich seyn?
„ Kan ich hierauf trauen?
Sab. „ Du haltest dich vergebens
„ Durch deine Unentschlossenheit auf. Der geringste Verzug
„ Ist

Perigliosa è per te. Fidati. Parti.
Se resti un solo istante,
Perdi te stesso alfin: Perdi l'Amante.

Parte.

SCENA VI.

FARNASPE SOLO.

Qual soccorso impensato, eterni Dei!
Mi giunge allor, che meno
Dovea sperarlo. Alfine
Doppo la rea procella,
Un raggio io veggo pur d'amica stella.
Qual, se in Mar turbato, e nero,
Nel furor dalla tempesta,
Sorge un Zeffiro Leggiero,
Che all' orrore il corso arresta,
Lo smarrito Passagiero
Incomincia a respirar.
Tal'anch'io fra le vicende
Della sorte aversa, e fiera
Veggo alfin, che men severa
Incomincia a Balenar.

Parte.

SCENA VII.

Bosco contiguo alli Giardini reali.

SABINA, EMIRENA, e poi FARNASPE.

Sab. Si, questo, o Principessa,
E'il destinato loco.
Emir. Ma Farnaspe dou' è?
Sab. Troppo impaziente
Emirena tu sei. Verrà fra poco

Emir.

„ Ist für dich gefährlich: Trau, und gehe.
„ Wenn du einen Augenblick verziehest,
„ So bist du selbsten, und ist auch deine Liebste verlohren.
Gehet ab.

Sechster Auftritt.

Pharnaspes allein.

„ Welch unerwartete Hilf, ewige Götter!
„ Stellt sich unversehens ein, da ich solches
„ Am wenigsten hoffen sollte: Endlich läßt sich
„ Nach vertobten Sturm-Winden
„ Der Schein genehmer Sterne finden.
„ Wenn bey dem Ungewitter Grauß,
„ Bey Winden- und der Wellen-Prauß,
„ Ein angenehmer Zephyr wehet,
„ Und in die stolze Segel gehet,
„ Fängt der bestürzte Wanders-Mann
„ Gleich wiederum zu hoffen an.
„ So kan auch ich, ob gleich getroffen
„ Vom Unglücks-Strall, nun wieder hoffen,
„ Da mir ein kleiner Anmuths-Schein
„ Will endlich vorbehalten seyn.
Gehet ab.

Siebenter Auftritt.

Lust-Gebüsche an die Königliche Gärten stossend.

Sabina, Emirene, nachher Pharnaspes.

Sab. „ Ja, Prinzeßin, dieses
„ Ist der bestimmte Ort.
Emi. „ Aber wo ist Pharnaspes?
Sab. „ Du bist allzu ungedultig
„ Emirene, er wird bald nachkommen.

Emir. Perdona alla mia pena
Figlia d'amor.
Sab. T'accheta
A noi ſe'n vien. Farnaſpe
Ecco la ſpoſa tua.
Far. Bell' Emirena. . . .
Emir. Sei pur tu, caro Prence? Il credo appena.
Far. Alfin Ben mio. . . .
Sab. Di tenerezze adeſſo
Tempo non è. Convien ſalvarſi. Amici
Andatene ſicuri ai voſtri lidi;
La Fortuna vi ſcorga, Amor vi guidi.
Emir. Pietoſa Auguſta. . . .
Far. Eccelſa Donna, e come
Render mercè. . . .
Sab. Poco deſiò. Penſate
Qualche volta a Sabina, e fra le voſtre
Felicità, ſe pur vi torno in mente,
Eſigga il mio martiro
Dalla voſtra pietà qualche ſoſpiro.

Volga il ciel felici amanti
Sempre a Voi benigni i rai,
Ne provar vi faccia mai
Il deſtin della mia fe.

Non invidio il voſtro affetto,
Ma vorrei, che in qualche petto
La pietà ch' Io moſtro a voi
Si trovaſſe ancor per me.

Parte.

SCE-

Emi. „ Entschuldige meine Bekümerniß,
„ Sie ist eine Tochter der Liebe.
Sab. „ Beruhige dich:
„ Siehe, hier kommt er. Pharnaspes,
Hier siehst du deine Braut.
Zu Pharnaspes.
Pha. Ach schöne Emirene.
Emi. Bist du es liebster Prinz? Ich glaub es gar noch nicht.
Pha. Doch endlich liebstes Herz...
Sab. Jetzt ist es keine Zeit
Zu eurem zärtlich thun. Jetzt dencket euch zu retten.
Geht, Freunde, geht nunmehr,
Sucht nun in Sicherheit an eurem Ufer anzuländen;
Das Glück begleite euch, die Liebe woll' euch Führer senden.
Emi. Mitleidge Kayserin.
Pha. Erhabne Frau, wie kann
Ich den verdienten Danck...
Sab. Ich will von euch nicht viel. Erinnert euch
Sabinen denn und wenn, und wenn ihr glücklich seyd,
Und ich bey euch noch nicht ganz im Vergessen bin,
So wünscht mein marternd Leid,
Daß ihr mitleidig ihm auch einen Seufzer weyht.

Der Himmel woll' euch, froh Verliebte,
Mit günstgen Blicken stets erfreun.
Und laß euch nie, wie mich Betrübte,
Durch Treue so gekerkert seyn.
Ich neide eure Neigung nicht,
Allein ich will, daß auch das Herze,
Wie mir bey eurem ersten Schmerze,
Aus Mitleid andern vor mich bricht.

Gehet ab.

 Ach=

SCENA VIII.

EMIRENA, e FARNASPE.

Far. Ed è ver, che sei mia? Ne tremo, e quasi
Parmi ancor di sognar.
Emir. Non manca, o sposo,
Per esser lieti appieno,
Che ritrouare il Padre. Oh qual contento
Nel riuedermi auria! sapessi almeno
In qual clima s'aggiri.
Far. Saran paghi, mia vita, i tuoi desiri.
Emir. Sai dunque Osroa, doù è?
Far. Si, ma per ora
Non pensar, che a seguire i passi miei.
Emir. Quante gioje in un punto, Amici Dei!
Far. Ferma.
Emir. Perche?
Far. Non odi
Qualche strepito d'armi?
Emir. Odo. Ma donde
Non saprei dir.
Far. Da quel camino istesso,
Che tener noi dobbiamo.
Emir. Aimè!
Far. Non giova
L'avvilirsi, Ben mio; celati intanto,
Che l'armi io scopro, e la cagion di quelle.
Emir. Che sarà mai! Non mi tradite, o stelle.
Si nasconde.

SCE-

Achter Auftritt.

Emerina, und Pharnaspes.

Pha. Bist du nun würcklich mein? Ich fürchte noch, und glaube,
Daß ich im Traume sey.

Emi. Mein Schatz es fehlt uns nichts,
Um recht vergnügt zu seyn,
Als daß wir meinen Vater wieder finden.
Wie würd' er sich erfreun, wenn er mich wieder säh.
Ach wüßt' ich wenigstens nur wo er jetzo wär.

Pha. O die Erfüllung deines Wunsches, mein Leben, ist nicht allzuschwer.

Emi. So weißt du in der That, wo Osroa jetzt ist?

Pha. Ja, aber jetzt gedenke nur,
Wie du mir folgen kannst, wo ich dich werde führen.

Emi. Ihr Götter, kann uns auf einmahl so viel, und grosse Freude rühren!

Pha. Halt ein.

Emi. Warum?

Pha. Hörst du denn nicht
Ein ziemliches Geräusch von Wafen?

Emi. Ich hör es wohl. Ich weiß nur nicht
Woher es würklich kommt.

Pha. Es kommt von eben diesem Wege
Den wir erwählen solln.

Emi. O weh!

Pha. Das kläglich thun hilft uns,
Mein liebster Schatz, hier nichts. Indeß verstecke dich,
Biß ich die Ursach, und die Art von diesen Waffen lerne.

Emi. Was wird dieß wieder seyn! O täuscht mich nicht, ihr Sterne!

Sie versteckt sich.

SCENA IX.

OSROA in Abito Romano, con ſpada nuda, che eſce dalla ſtrada diſegnata da SABINA, FARNASPE ed EMIRENA in diſparte.

Oſr. Frà l'ombre adeſſo a raccontar l'altero
Vada i trofei della ſua Roma.

Far. E dove
Corri, o ſignor, con queſte ſpoglie?

Oſr. Amico,
Siam vendicati. E' libera la Terra
Dal ſuo Tiranno. Ecco il felice acciaro,
Che Adriano ſuenò.

Far. Come!

Oſr. Solea
L'abborrito Romano
Per queſta oſcura via paſſare occulto
D'Emirena à i ſoggiorni. Un ſuo ſeguace
Complice del ſegreto,
Me 'l paleſò. Fra queſti Eroi del Tebro
L'oro hà trovato un Traditor. Al varco
Traveſtito in tal guiſa io l'aſpettai,
Finche paſsò col ſeruo, e lo ſuenai.

Far. Ma del nemico in vece
Potevi fra quell' ombre
L'altro ferir.

Oſr. Nò. Fu previſto il caſo.
Finſe cader, quando mi fu vicino

Neunter Auftritt.

Osroas in römischer Kleidung, und mit blossem Degen, kommet von dem Wege her, den Sabina angewiesen hat. Pharnaspes, und auf der Seite Emirena.

Osro. Nun mag der Stoltze gehn, und Roms erhaltne Siege
Den Todten auch zu wissen thun.

Pha. Wo gehst du denn, o Herr,
In dieser Kleidung hin?

Osro. Freund,
Jetzt sind wir gerächt. Die Erde ist nunmehr
Von dem Tyrannen frey. Dieß ist hier der beglückte Degen.
Der Adrianum umgebracht.

Pha. Wie?

Osro. Es pflegte stets
Der so verhaßte Römer
Durch diesen finstern Weg zu Emirenen
Verborgen hinzugehn. Ein dieß Geheimniß Wissender,
Der ihn sehr oft geführt,
Hat mir es offenbahrt. Denn unter diesen Tyber Helden,
Hat einen doch das Gold verführt. Drum hab ich in der Tracht
Auf ihn gelauert, biß er mit dem Knechte kam,
Worauf ich ihm das Leben nahm.

Pha. Allein im Finstern konntest du
Statt deines Feinds,
Gar leichte einen andern treffen.

Osro. Nein. Dieser Fall war vorgesehn.
Der falsche Knecht that, da er nahe zu mir kam,

Il ſervo reo. Con queſto ſegno eſpreſſo
Ceſare eſpoſe, aſſicurò ſe ſteſſo.

Emir. (Chi ſara quel Roman ? ſtringe un'acciaro
E ſanguigno mi par. Poteſſi in volto
Mirarlo almeno.)

Far. Or che farem ? Fuggendo
Per la via, che faceſti, incontro andiamo
A' mille, che concorſi
Al tumulto ſaran. Su gl'altri ingreſſi
Veglian ſervi, e cuſtodi.

Oſr. E ben col ferro
Ci apriremo la ſtrada.

Far. Al caſo eſtremo
Serbiam queſto rimedio. Io voglio prima
Ricercar, ſe vi foſſe,
Altra via di fuggir.

Emir. (Parlan ſommeſſo
Intenderli non ſo.)

Far. Fra quelle Piante
Naſcoſo attendi. Io tornerò di volo.

Oſr. Sollecito ritorna, o parto ſolo. *Si naſconde.*

Far. Queſto..No. Quel ſentier... Ma s'io tentaſſi
Il camin, che preſcritto
Da Sabina mi fu ? d'Auguſto il caſo,
Forſe ancor non è noto, e forſe prima
Ch' altri il ſappia, e u'accorra,
Noi fuggiti ſarem. Sì, queſto eleggo.

SCE-

Als ob er fiel; Und durch dieß Zeichen,
Gab er den Kayser blos, er konnte sicher weichen.

Emi. (Wer muß der Römer seyn? Er zieht den Degen aus,
Der mir noch blutig scheint. Könnt ich ihn wenigstens
In dem Gesichte sehn!)

Pha. Was werden wir nun thun? Fliehn wir durch diesen Weg,
Den du gekommen bist, so finden wir wohl tausend,
Die auf dergleichen Lärmen
Herzu gelaufen sind. Und in den andern Gängen
Ist Wach' und Volck genug.

Osro. Wohlan, so wolln wir mit dem Schwerdt
Uns einen Weg zu bahnen suchen.

Pha. Dieß Mittel diene uns
Im letzten Fall der Noth. Ich will vors erste sehn,
Ob nicht ein andrer Weg
Zur Flucht behülflich sey.

Emi. (Sie reden so leise,
Daß ich sie nicht verstehen kan.)

Pha. Entzwischen erwarte meiner
Verborgen unter diesen Bäumen. Ich komme gleich wieder.

Osro. Wo nicht, so gehe ich allein.

Pha. Der hier ... Nein. Dieser da ... Wie, wenn ich aber nun
Den Weg erwählete, den mir
Sabina angemerkt? Des Kaysers Zufall ist
Vielleicht noch unbekannt: Vielleicht, eh' jemand anders
Ihn noch erfahren kann, und zugelaufen kommt,
Sind wir wohl schon geflücht. Ja ich will diesen wählen.

SCENA X.

ADRIANO con ſpada nuda; e ſeguito di Guardie dalla ſtrada ſudetta. FARNASPE, OSROA, ed EMIRENA in diſparte.

Adr. Fermati, Traditor.
Far. Numi, che veggo!
Adr. Impedite ogni paſſo
Alla fuga, o cuſtodi.
Far. Io ſon di ſaſſo.
Emir. (Ah! ſiam ſcoperti.)
Adr. Inſtupidiſci, Ingrato
Perche vivo mi vedi. A me credeſti
Di trafiggere il ſen. L'empio diſegno
Con voci ingiurioſe
Nel ferir paleſaſti.
Emir. (Ecco l'errore,
Colui, che ſi naſcoſe, è il Traditore.)
Adr. Perfido non riſpondi? A che veniſti:
Qual diſegno t' hà moſſo?
Chi ſciolſe i lacci tuoi. Parla.
Far. Non poſſo.
Adr. Il ſilenzio t' accuſa.
Far. Signor, non ſempre è reo chi non ſi ſcuſa.
Emir. (Conſigliatemi, o Numi.)
Adr. Olà. Si tragga
Nel Carcere più nero il delinquente.
Emir. Fermatevi. Sentite. Egli è innocente. *Viene avanti.*

Zehnter Auftritt.

Pharnaspes, Adrianus mit blossem Degen kommt mit Wache begleitet von vorhin erwehnter Straße, **Osroas**, und **Emirena** bey Seite.

Adr. Verräther, bleibe stehn.

Da er dem Pharnaspes begegnet.

Pha. Was seh' ich hier, ihr Götter.

Adr. Besetzet jeden Ort,
Wo man entfliehen kann.

Pha. Ich werde fast zu Stein.

Emi. (Ach nun sind wir entdeckt.)

Adr. Erstaunest du, du Undanckbarer,
Weil du mich leben siehst? Du hast geglaubt, dein Stahl
Durchbohrte meine Brust. Denn den verdammten Zweck
Hast du mit Schimpf- und Läster-Worten
Im Morden selber kund gemacht;

Emi. (Da sehe man den Irrthum an,
Der dort verborgen steckt, der hat es ja gethan.)

Adr. Du antwortst nicht einmahl? Verräther, warum bist du kommen?
Welch Absehn hat dich denn bewegt?
Wer hat von Fesseln dich entledigt? Rede?

Pha. Das kann ich nicht.

Adr. Dein Schweigen klaget dich schon an.

Pha. Herr, wer sich nicht beschützt, hat es nicht gleich gethan.

Emi. (Ihr Götter rathet mir.)

Adr. Holla, führt den Verbrecher hier
In ein Gefängnuß hin, wo er aufs ärgste duldet.

Emi. Verzeihet noch, und hört. Herr er hat nichts verschuldet.

Far. Principeſſa, che fai!

Adr. Stelle! Tu ancora
Qui con Farnaſpe? E 'l traditor difendi?

Emir. Ei non è traditor. Fra quelle fronde...

Far. Taci.

Emir. L'empio s'aſconde,
Che ſpinſe a danni tuoi l'acciar rubello.

Far. (Oh Dio! Non ſa che il Genitore è quello.)

Adr. Se credulo mi brami, a queſto ſegno
Di Farnaſpe al periglio
Non moſtrarti agitata.
Come t'affanni, ingrata!
Come tremi per lui! ſei ſi confuſa,
Che non sà il tuo penſiero
Menzogna ordir, che raſſomigli al vero.

Far. (Secondiamo l'error.)

Emir. Se a me non credi...

Far. E che ti giova, o cara,
Sol per pochi momenti
Differirmi la pena? Il mio delitto
Più celar non ſi può. Tu mi condanni
Nel volermi ſcuſar. Con farmi reo
Non m'offendi però. Cari a tal ſegno
Mi ſono i falli miei
Che tornarne innocente io non vorrei.

Adr. O anima perverſa!

Emir. Io non l'intendo.

Far. (Che bel morir ſe il mio ſignor difendo!)

Emir.

Pha. Prinzeßin, ach was fängst du an?

Adr. Ihr Sterne! Und auch du
Bist mit Pharnaspes hier? Und schützest den Verräther?

Emi. Dieß ist Pharnaspes nicht. Dort zwischen jenen Sträuchen...

Pha. Schweig.

Emi. Sucht sich der Thäter fortzuschleichen,
Der brachte dir den Stoß in seiner Meynung bey.

Pha. (O Himmel, sie weiß nicht, daß dieß ihr Vater sey.)

Adr. Soll ich leichtglaubig seyn, so lasse mir ja nicht,
Da sich Pharnaspes jetzt in der Gefahr befindet,
So viel Bewegung sehn.
Undanckbare, du bist betrübt!
Du zitterst ja vor ihn, und bist schon so zerstreut,
Daß es dir auch nicht will gelingen,
Etwas wahrscheinliches zur Lüge vorzubringen.

Pha. (In diesem Irrthum soll er noch gestärket seyn.)

Emi. Herr, wenn du mir nicht glaubst...

Pha. Was hilft es dich, Geliebte,
Wenn du auch meine Strafe nun
Auf kurze Zeit verschiebst? Denn mein Verbrechen kann
Nicht mehr verborgen seyn. An statt Entschuldigung
Klagst du mich noch mehr an. Doch thust du mir nicht weh,
Wenn du mich schuldig machst. Denn mein Vergehen kann
Mich auf die Weise freuen,
Daß ich mich jetzt vielmehr will vor der Unschuld scheuen.

Adr. O du verkehrtes Herz!

Emi. Dieß kann ich nicht verstehen.

Pha. (Wie schöne ist es nicht vor seinen Herrn in Tod zu gehen!)

Emir. Prence, Sposo, Ben mio, perche congiuri
Tu ancor contro te stesso? Empio non sei,
E vuoi parerlo? Ah qual follia novella...
Far. Lasciami la mia colpa, è troppo bella.
Adr. Questo è pur quel Farnaspe.
Che tu non conoscevi. Or come è mai
Divenuto il tuo Ben? Dove lasciasti
La fredezza primiera,
Anima ingannatrice; e menzognera.
Emir. Signor.
Adr. Costui mi pagherà la pena
Di più colpe in un punto. Olà.
Emir. Ma guarda
L'Insidiator qual sia.
Far. Taci una volta
Emirena, se m'ami.
Emir. Io t'odierei,
Se t'ubbidissi. I passi miei seguite
Qui, qui s'asconde il Traditore.
Far. Oh Dio!
Ferma.
Emir. Vedilo, Augusto.
Osr. E'ver. Son Io.
Emir. Ah Padre!
Adr. Il Re de Parti
In abito Romano! e quanti siete
Scellerati a tradirmi?
Osr. Io solo, Io solo
Ho sete del tuo sangue. Il colpo errai;
Ma, se mi lasci in vita,
Il fallo emenderò.

Adr.

Emi. Prinz, Bräutgam, liebster Schatz, warum verschwörest du
Dich selber, wider dich? Du bist kein Ubelthäter,
Und wünschst so auszusehn? Die Thorheit ist zu neu
Pha. Laß mir die Schuld, es kommt ihr nichts an Schönheit bey.
Adr. Dieß ist doch eben der Pharnaspes,
Den du vorher nicht kenntst. Wie kann er auf einmahl
Nun dein Geliebter seyn? Wo ist das Kaltseyn hin,
Das du zu erst hast blicken lassen?
So einen Lügen-Geist, voll Arglist muß man hassen.
Emi. Herr.
Adr. Der soll mir auf einmahl
Die Schuld vor viel Verbrechen leiden. Holla?
Emi. Gib aber doch nur Acht,
Wer dein Nachsteller sey.
Pha. Schweig, Emirene, schweig einmahl,
So fern du mich noch liebst.
Emi. Ich haßte dich, wenn ich gehorchte.
Folgt meinen Schritten nach,
Hier, hier verbirgt sich der Verräther.
Pha. O Himmel!
Halt ein.
Emi. Mein Kayser, sieh ihn hier.
Osro. Ja, es ist wahr, ich bins.

Osroas gibt sich zu erkennen.

Emi. Ach Vater!
Adr. Der Parther König hier
In einer römschen Tracht? Wieviel seyd ihr denn, lasterhaffte,
Die ihr mich zu verrathen kommt?
Osro. Ich bins allein, der bloß
Nach deinem Blute dürst. Ich hab den Streich verfehlt;
Doch wo du mich nur leben läßt,
So soll die Scharte schon noch ausgewetzet werden.

Adr. Così fra l'ombre
Assalirmi infedel? Coglier l'istante
Che inciampo, e cado al suol?

Osr. Barbara sorte!
Ecco l'inganno: Il tuo seguace ad arte
Cader dovea, e tu cadesti a caso;
Onde confuso il segno
L'un per l'altro svenai.

Far. Rimase oppresso
Il traditor nel tradimento istesso.

Adr. Troppo ingrata mercede
Barbaro tu mi rendi. Oppresso, e vinto
T'invito, t'offerisco
Di Roma l'amistà....

Osr. Sì, questo è il Nome,
Empj, con cui la tirannia chiamate,
Ma poi servon gl'Amici, e voi regnate.

Adr. Siam del giusto custodi. Al giusto serve
Chi compagni ci vuol, non Serve a Noi,
Ma la giustizia è tirannìa per voi.

Osr. E chi di lei vi fece
Interpreti, o Custodi? Avete forse
Nè celesti congressi
Parte cò Numi? O siete i Numi istessi?

Adr. Se non siam Numi, almeno
Procuriam d'imitargli. E 'l suo costume
Chi cò Numi conforma agl'altri è Nume.

Osr

Adr. So greifst du also mich
Im Finstern treulos an? Und wählst den Augenblick,
In dem ich strauchele, und auf die Erde falle?

Osro. Barbarisches Geschick!
Ich habe mich geirrt, es sollte der dich führte,
Mit lauter Fleiße falln, du fällst von ohngefehr;
Da also nun das Zeichen fehl geschlagen,
Hab ich an deiner statt den Falschen umgebracht.

Pha. So ein Verräther ohn Gewissen,
Hat also billig selbst im Laster sterben müssen.

Adr. Barbar, du dankest mir
Auf gar zu schlechte Art. Du bist bezwungen und geschlagen,
Ich lade dich doch ein, und biete dir sogar
Von Rom die Freundschafft an . . .

Osro. Ja dieses ist der Name,
Den ihr Verdammte stets den Tyranneyen gebt,
Hernachmahls dient der Freund, wenn euch der Thron erhebt.

Adr. Wir wachen vor das Recht. Dem Rechte dienet der,
Der uns zu Freunden wählt, uns braucht er nicht zu dienen
Allein euch hat das Recht stets Tyranney geschienen.

Osro. Wer hat euch aber dessen Wache,
Nebst der Erklärung auferlegt?
Habt ihr vielleicht im Himmel
Nebst Göttern Stimm und Sitz? Wie oder seyd ihr selbst die Götter?

Adr. Wenn wir es auch nicht sind, so ahmen wir sie doch
So viel als möglich nach: Und die so stets drauf trachten,
Die müssen andre schon für ihre Götter achten.

Osr. Numi però voi siete
Avidi dell'altrui. Rapite i Regni:
Vaneggiate d'amor: Volete oppressi
Gl'innocenti Rivali:
Tradite le consorti....
Adr. Ah troppo abusi
Della mia sofferenza. Olà Ministri.
In carcere distinto alla lor pena
Questi rei custodite.
Far. Anche Emirena?
Adr. Sì. Ancor l'ingrata.
Far. Ah! che ingiustizia è questa?
Qual delitto a punir ritrovi in Lei?
Adr. Tutti nemici, e Rei:
Tutti Tremar dovete.
Perfidi, lo sapete,
E m' insultate ancor?
Che barbaro governo
Fanno dell'alma mia
Sdegno, rimorso interno,
Amore, e Gelosia!
Non hà più Furie Averno,
Per lacerarmi il cor.

Parte.

SCENA XI.

OSROA, FARNASPE, EMIRENA, e Guardie.

Emir. Padre.... oh Dio! con qual fronte
Posso Padre chiamarti io, che t'uccido?
Deh se per me t'avanza....
Osr. Parti non assalir la mia costanza.

Emir.

Osro. Ihr Götter aber habt
So gerne fremdes Gut: Ihr raubet ganze Reiche:
Ihr schwärmt aus Liebesdunst: Und wünscht die Nebenbuhler
Trotz ihrer Unschuld unterdrückt:
An eure Weiber denkt ihr nicht . . .

Adr. O dieß heißt die Geduld
Zu greulich mißgebraucht. Holla, Soldaten, führt
Die Strafbaren zu ihrer Pein
In unterschiedne Kerker.

Pha. Auch Emirenen selbst?

Adr. Ja. Auch die Undankbare.

Pha. Die Ungerechtigkeit ist wahrlich allzugroß.
An was für einer That soll sie denn schuldig seyn?

Adr. Ihr alle seyd Feinde, und alle Verbrecher,
Erzittert vor eurem erzürneten Rächer.
Ihr wißt es am besten, wie treulos ihr seyd,
Und dennoch erblick ich nur Halsstärrigkeit.

Was halten der Zorn, das Gewissen, die Liebe,
Was halten der Eifersucht quälende Triebe
In meiner Brust für ein betrübt Regiment,
Desgleichen man selbst in der Hölle nicht kennt.
Gehet ab.

Eilfter Auftritt.

Osroas, Pharnaspes, Emirena, und Wache.

Emi. Mein Vater . . . aber ach! Mit was für Herzen kann
Ich dir den Namen noch, da ich dich tödte, geben?
Ach wo du noch durch mich . . . .

Osro. Geh von mir, sonst verliert vielleicht mein Herze sich.

Emir. Ah! Mi scacci a ragion. Perdono, o Padre,
Eccomi a piedi tuoi.
Osr. Lasciami, o Figlia,
Nò, sdegnato non sono,
T'abbraccio, ti perdono.
Addio, dell'alma mia parte più cara.
Emir. Oh addio funesto!
Far. Oh divisione amara!
Emir. Quell'amplesso, e quel perdono,
Quello sguardo, e quel sospiro
Fa più giusto il mio martiro,
Più colpevole mi fà.
Qual mi fosti, e qual ti sono,
Chiaro intende il core afflitto;
Che misura il suo delitto
Dall'istessa tua pietà.

Parte.

SCENA XII.

OSROA, e FARNASPE.

Far. Almen tutto il mio sangue
A conservar Bastasse
Il mio Re, la mia sposa.
Osr. Amico, assai
Debbole io fui. Non congiurar tù ancora
Contro la mia fortezza. Abbia il nemico
Il rossor di vedermi
Maggior dell'ire sue. Nell'ultim'ora
Cader mi vegga, e mi paventi ancora.

Emi. Vertreib mich, du hast Recht! Ach, Vater, ach verzeih,
Und sieh mich hier zu deinen Füssen.

Osro. O Tochter laß mich gehn.
Ich zürne gar nicht, glaube mir,
Sieh, ich umarme dich, und ich verzeihe dir.
Leb wohl, du liebster Theil von meiner Seele.

Emi. Betrübtes lebe wohl!

Pha. Wie bitter ist dieß Scheiden!

Emi. Dieß Umarmen, dieß Vergeben,
Dieser Seufzer, dieser Blik,
Läßt mich noch betrübter leben,
Siehet auf meine Schuld zurück.

Mein betrübtes Herz erkennet
Durch dein Mitleid seine Schuld;
Wenn es mich recht strafbar nennet,
Weist es mich auf deine Huld.

Gehet ab.

Zwölfter Auftritt.

Osroas, und Pharnaspes.

Pha. O wär mein ganzes Blut
Vermögend meinen König,
Und meine Liebste zu befreyn.

Osro. Freund, ich bin jetzt
Schon schwach genug gewest. Verschwöre du dich nicht
Noch wider meinen Muth. Mein Feind erröthe noch,
Wenn er mich grösser sieht,
Als allen seinen Zorn. Er sehe mich nur sterben,
Allein er soll dabey sich doch aus Furcht entfärben.

Leon piagato a morte
Sente mancar la vita:
Guarda la ſua ferita,
Ne s'auviliſce ancor.
Così fra l'ire eſtreme
Rugge, minaccia, e freme,
Che fa tremar morendo
Tal volta il Cacciator.

Parte.

SCENA XIII.

FARNASPE SOLO.

Con quai nodi tenaci avvinta a queſta
Miſerabile Spoglia è l'alma mia!
Come reſiſte a tanti
Inſoffribili affanni!
Ah! Toglietemi il giorno Aſtri tiranni.
Ah! che io ſento nel ſeno agitato
Smania, ſdegno, ſperanza, timore
A vicenda combattermi il core,
Che più pace, e riposo non hà.
Ah! ſe tanto ſon'io ſuenturato
Stelle averſe: Tiranna mia ſorte:
Per me dolce fia ſolo la morte,
Non la vita, che morte mi dà.

Parte.

Fine dell' Atto Secondo.

Ein Löwe, der an einer Wunde
Das Leben endlich lassen muß,
Besieht sie in der Sterbens-Stunde,
Und wird nicht zaghaft zum Beschluß.
Im letzten Zorn hört man ihn brüllen,
Man siehet, wie er schäumt, und droht,
Und oft empfindt da wider Willen,
Sein Jäger erst die gröste Noth.

Gehet ab.

Dreyzehnter Auftritt.

Pharnaspes allein.

Wie fest ist meine Seele doch
An ihren Cörper angebunden!
Ists möglich, daß sie nicht bey solcher herben Pein
Weiß dessen Freundschaft aufzuheben!
Barbarisches Gestirn, so nimm doch du mein Leben.

„ Ach! Es erregen sich im Herzen
„ Furcht, Hofnung, Zorn, und Kümmerniß,
„ Die quälen mich mit solchen Schmerzen,
„ Daß ich der Seelen Ruh vergiß.
„ Ach! bey so unerhörten Peinen,
„ Ihr Sterne! Grausam wie's Geschick:
„ Kan mir der Tod nur lieblich scheinen,
„ Mein Leben ist nur Ungelück.

Gehet ab.

Ende der zweyten Handlung.

Dritte

ATTO TERZO

SCENA I.

Stanza terrena con Sedie.

SABINA, ed AQUILIO.

Sab. Come! ch'io parta? A questo segno è cieco,
E' ingiusto a questo segno? E di qual fallo
Vuol punirmi Adriano?

Aquil. Ei sa, che fosti
D'Emirena, e Farnaspe
Consigliera alla fuga. Ei del custode
Ti crede Sedurtrice:
Se ne querela, e dice
Che del Trono offendesti
Le sacre inviolabili ragioni:
Che disturbi, e scomponi
Gl' ordini suoi: che apprenderan se resti
Tutti ad essergli infidi, e con tal'arte
Sa i tuoi falli ingrandir, che a chi lo sente
Nel punirti così sembra clemente.

Sab.

Dritte Handlung.

Erster Auftritt.

Ein Saal auf der Erde mit Stühlen.

Sabina, und Aquilius.

Sab. Wie! Ich soll fort von hier? So ist er gar so blind,
Und gar so ungerecht? Was hab ich denn begangen,
Daß Adrianus mich davor bestrafen will?

Aqu. Er weiß es, daß
Du Emirenen, und Pharnaspes
Zur Flucht gerathen hast. Er glaubet, daß du den,
Der ihn bewacht, verführt:
Er sagt, weil er dadurch gerührt,
Daß du die heilgen Rechte,
Des Throns beleidigt hast:
Daß du, was er befiehlt,
Verrückst, und hintertreibst: Daß, wenn du noch verziehst, ein jeder
Ihm untreu werden wird. Und mit der Kunst macht er
Dein klein Vergehn so groß, daß, wenn er spricht, es scheinet,
Daß, da er dich so straft, er es noch gnädig meynet.

Sab. Non può nome di colpa
Un'opra meritar, se ree non sono
Le cagioni, gli ogetti
Onde fu mossa, où è diretta. Io volli
Serbando la sua gloria,
Beneficando una Rival, di nuovo
Procurarmi il suo cor. Non l'odio, o l'ira
Mi consigliò, ma la pietà, l'amore:
Onde error non commisi, o è lieve errore.

Aquil. Sabina, io lo conosco; e lo conosce
Forse Adriano ancor. Ma giova a lui
Un lodevol pretesto.

Sab. E ben mi vegga,
E n'arrossisca.

Aquil. Il comparirgli innanzi
Di vietarti m'impose.

Sab. Oh Dei! Ma deggio
Partir senza vederlo?

Aquil. Appunto.

Sab. E quando?

Aquil. Gia le navi son pronte.

Sab. Un tal comando
Ubbidir non si deve.

Aquil. Ah nò. Ti perdi.
Parti. Fidati a me. Lo vincerai
Non resistendo. Io cercherò l'istante
Di farlo ravveder.

Sab. Ma digli almeno...

Aquil. Và. Senz'altro parlar t'intendo appieno.

Sab. Man legt nie einer That den Namen, Laster bey,
Wenn nicht die Ursachen, und auch die Gegenstände,
Die sie hervorgebracht, und die sie eingericht,
An sich selbst strafbar sind. Ich habe, da ich ihm
Die eigne Ehre retten wollen,
Und meiner Nebenbuhlerin noch alles Guts gethan,
Sein Herz aufs neu gesucht: es war nicht Haß, nicht Zorn;
Nein Lieb' und Mitleid gab mir diesen Rathschlag ein:
Drum ists kein Fehler nicht. Wo ja, so ist er klein.

Aqu. Sabina ich erkenns. Vielleicht erkennet es
Auch Adrianus selbst. Allein er suchet doch
Was lobens würdges vorzuwenden.

Sab. Wohlan, so seh' er mich,
Und werde drüber roth.

Aqu. Ich habe den Befehl, dich zu verhindern,
Daß du nicht vor ihn kommst.

Sab. O Himmel! Also soll ich fort,
Ohn ihn vorher zu sehn.

Aqu. Nicht anders.

Sab. Und wenn!

Aqu. Die Schiffe liegen alle fertig.

Sab. Befehlen dieser Art
Muß nicht gefolget werden.

Aqu. Nein! So verderbst du dich.
Reis' ab, und traue mir. Du wirst ihn überwinden,
Wenn du nicht widerstehst. Ich will die Zeit schon finden,
Da er soll in sich gehn.

Sab. Zum wenigsten sollst du ihm sagen . . . .

Aqu. Geh, ich versteh dich schon, ich brauch dich nicht zu fragen.

Sab. Digli, ch' è un infedele:
Digli, che mi tradì:
Senti. Non dir così:
Digli, che partirò:
Digli, che l'amo.
Ah se nel mio partir
Lo vedi sospirar
Tornami a consolar
Che prima di morir
Di più non bramo.

Parte.

SCENA II.

AQUILIO, SOLO.

Io la trama dispongo,
Perche parta Sabina; e poi m'affanno
Nel vederla partir. Pensa, o mio core,
Che la perdi, se resta. Ella risueglia
D'Augusto la virtù. Soffrir non puoi
L'assenza del tuo Bene;
Ma se lieto esser vuoi, soffrir conviene.
Più bella al tempo usato
Fan germogliar la vite
Le provide ferite
D'esperto Agricoltor.
Non stilla in altra guisa
Il balsamo odorato,
Che da una pianta incisa
Dall'Arabo Pastor.

Vuol partire.

SCE-

Sab. Sag ihm, er sey ungetreu,
Zeig ihm die Verrätherey.
Nein: So sagst du ihm zuviel;
Sage nur, ich würde reisen,
Und ihm ewig Liebe weisen.

Sollt einst über meine Pein
Noch sein Mitleid rege seyn,
O so komm, und meld' es mir:
Denn ich will vor meinem Sterben,
Keinen andern Trost erwerben.

Gehet ab.

Anderter Auftritt.

Aquilius allein.

Ich selbst bin Ursach, daß Sabina
Von hier verreisen soll: Und doch macht ihre Reise
Mir quälenden Verdruß. Mein Herz, du büßt sie ein,
Wenn sie hier länger bleibt. Sie weckt des Kaysers Tugend
Vollkommen wieder auf. Macht die Abwesenheit
Von deiner Liebsten dir jetzt Leiden:
So denke: Willst du glücklich seyn, so must du sie jetzt meiden.

„ Wenn der Gärtner seinen Reben
„ Weiß in Zeit den Schnitt zu geben,
„ Kommt die Traube wohl gepflickt,
„ Da die Lese eingerückt.
„ So treuft aus Araben-Bäumen
„ Der Balsamen riechend schäumen,
„ Wenn der Schäffer wohl bedacht
„ Seinen Schnitt hat angebracht.

Will abgehen.

SCENA III.

ADRIANO, ed AQUILIO.

Adr. Aquilio; che ottenesti?
Aquil. Nulla, Signor. Ad ubbidirti inteso
Non trascurai ragione
Per trattener Sabina. E' risoluta,
E vuol partir. Per argomento adduce,
Che male al suo decoro
Converrebbe il restar: che a te non deve
Esser più grave: E moderate a segno
Son le querele sue, che d'altro Amante
La credo accesa. Io giurerei, che serve
L'incostanza d'Augusto
Di pretesto alla sua.
Adr. Nò. Non mi piace
Questa soverchia pace. Andiamo a Lei.
Aquil. Perche? Cesare teme
D'una donna lo sdegno?
Adr. Nò.
Aquil. La vuoi tua consorte?
Adr. Oh Dio!
Aquil. Dunque arrestarla a Noi che giova?
Adr. Io stesso no'l so dir.
Aquil. Deh pensa adesso
A porre in uso il mio consiglio. Un cenno
D'Osroa Sarà bastante
Perche t'ami Emirena. Ella ti sdegna
Per non spiacere al Padre; E al Padre al fine

Parrà

Dritter Auftritt.

Adrianus, und Aquilius.

Adr. Aquilius, was hast du endlich denn erhalten?
Aqu. Nicht das geringste, Herr. Ich habe zwar,
Um nur Sabinen aufzuhalten,
Nicht einen Grund gespart. Allein sie ist entschlossen,
Und will durchaus von uns. Sie führt zum Vorwand an,
Daß es sich nicht zum Wohlstand schickte,
Noch länger zu verziehn. Daß sie nicht länger wollte
Dir so beschwerlich seyn. Ja, alles, was sie klagt,
Ist so gemäßiget, daß ich gewißlich glaube,
Sie liebet sonst jemand. Ich schwöre wohl sogar,
Daß meines Kaysers Unbestand
Der Vorwand ihres eignen sey.
Adr. Nein, es gefällt mir nicht,
Daß sie so ruhig thut. Wir wollen zu ihr gehn.
Aqu. Warum? Fürcht sich der Kayser
Vor eines Weibes Zorn?
Adr. Nein.
Aqu. Willst du sie zur Gemahlin haben?
Adr. O Himmel!
Aqu. Weswegen halten wir sie also länger auf?
Adr. Ich weiß es selber nicht zu sagen.
Aqu. O setze meinen Rath
Doch jetzo nur ins Werk! Ein Wink von Osroa
Ist fähig Emirenens Liebe
Dir völlig zuzuziehn. Denn sie verstößt dich jetzt
Dem Vater zu gefalln: Und endlich wird ihr Vater

Sehr

Parrà gran ſorte il ricomprarſi un Regno
Con le nozze di Lei. Queſto penſiero
Ti piacque pur: ne conveniſti.

Adr. Io feci
Ancor di più. Dal carcere ordinai,
Ch'Oſroa a Me ſi traeſſe. Ei venne, e attende
Quì preſſo il mio comando.

Aquil. E perche dunque
Or l'opra non compiſci?

Adr. Ah! Tu non ſai
Qual guerra di penſieri
Agita l'alma mia. Roma, il Senato,
Emirena, Sabina,
La mia gloria, il mio amor, tutto hò preſente,
Tutto accordar vorrei.

Aquil. Eh finiſci una volta
Di tormentar te ſteſſo. Io uo' de Parti
Ad introdurre il Re.

Adr. Senti. E ſe poi...

Aquil. No più dubbj, ſignor.

Adr. Fa quel, che vuoi.

Parte Aquilio.

SCENA IV.

ADRIANO, poi OSROA, ed AQUILIO.

Adr. Che dir può il Mondo? Alfine
Il conſervar la vita
E ragion di natura; e in tanta pena
Io viver non ſaprei ſenza Emirena.

Oſr.

Sehr wohl zu frieden seyn, wenn er ein ganzes Reich
Durch ihre Hochzeit wiederkriegt. Der Vorschlag stund dir ja
Vor dem vollkommen an. Du warst damit zu frieden.

Adr. Ich habe wohl noch mehr gethan.
Ich habe Osroa aus dem Gefängniß holen lassen,
Und her zu mir bestellt. Er ist auch da, und wartet
Hier in der Näh auf das, was ich befehlen will.

Aqu. Warum bringst du nun nicht
Dieß ganze Werk zu Stande?

Adr. Ach du begreiffest nicht,
Wie bey mir die Gedanken
In lauter Kampfe sind! Rom, und desselben Rath;
So Emirena, wie Sabina,
Mein Ruhm, der Liebe Gluth, ja alles kommt mir ein.
Dieß alles möchte ich vereinigen.

Aqu. O höre einmahl auf
Dich selbst zu peinigen.
Ich geh, und werde gleich der Parther König zu dir führen.

Adr. Hör an. Wenn nun hernach...

Aqu. Herr, mach nicht neue Hinderniß.

Gehet ab.

Adr. So thue was du willst.

Vierter Auftritt.

Adrianus, hernach Osroas, und Aquilius.

Adr. Was kann die Welt denn nun auch sagen?
Denn kurz sein Leben zu erhalten,
Erfordert die Natur. Und in dergleichen Pein
Kann ich nun länger nicht ohn Emirenen seyn.

Osr. Che si chiede da me?
Adr. Che il Re dè Parti
Sieda, e m'ascolti. E se non pace intanto
Abbia tregua il suo sdegno. *Siede.*
Osr. A lunga sofferenza io non m'impegno. *Siede.*
Aquil. (Del mio destin si tratta.)
Osroa, nel Mondo
Tutto è sogetto a cambiamento: e strano
Saria, che gl' odj nostri
Soli fossero eterni. Alfin la pace
E'necessaria al vinto,
Utile al Vincitor. Fra noi mancata
E'la materia all'ire. il Fato averso
Tanto ti tolse, e tanto
Mi diè benigno il Ciel, che non rimane
Ne che vincere a Noi,
Ne che perdere a Te.
Osr. Si. Conservai
L'odio primiero. Onde mi resta assai.
Aquil. (Che barbara ferocia!)
Adr. Ah! non vantarti
D'un ben, che posseduto
Tormenta il Possessor. Puoi meglio altronde
Il tuo fasto appagar. Sappi, che sei
Arbitro tu del mio riposo, appunto
Qual son'io dè tuoi giorni. Ordina in guisa
Gl'umani eventi il Ciel, che Tutti a Tutti
Siam necessarj: e'l più felice spesso
Nel più misero trova
Che sperar, che temer. Sol che tu parli,

Osro. Was fordert man von mir?

Adr. Der Parther König setze sich,
Und gebe mir Gehör. Und kann mit seinem Zorn
Noch nicht ein Friedenschluß, so mag ein Stillstand seyn.

Osro. Zu übriger Geduld laß ich mich hier nicht ein.

Aqu. (Nun wird mein Schicksal ausgemacht.)

Adr. Hör, Osroa, in dieser Welt,
Verändert alles sich: Wie käm es immermehr,
Wenn unser Haß und Zorn
Allein sollt' ewig seyn. Der Friede thut einmahl
Dem Uberwundnen noth,
Und nützt dem Sieger selbst. Die Ursach unsres Zorns
Hört bey uns beyden auf. Das widrige Geschick
Hat dich soviel beraubt, mir aber hat der Himmel
So viel davor geschenckt; daß nichts mehr übrig bleibt,
Was vor uns zu erwerben,
Was vor dich zu verlieren sey.

Osro. Ja, ja, mein erster Haß ist nicht bey mir vertrieben;
Daher ist immer noch für mich genug geblieben.

Aqu. (Dieß ist barbarisch wild.)

Adr. Ach, rühme dich
Nicht eines solchen Guts, daß, wenn man es besizt,
Und als Besitzer quält. Du kannst auf bessre Art
Dem Stoltz Genüge thun. Wiß' also, meine Ruh
Beruht so gut auf dir, als jetzt dein eigen Leben
Allein auf mir beruht. Der Himmel richt nun so
Der Menschen Zufall ein, daß jeder stets dem andern
Ganz unentbehrlich ist. Oft findet ein Beglückter,
Bey dem Armseeligsten, daß er genug zu hoffen,
Genug zu fürchten hat. Wenn du ein Wort willst sprechen,

La Principessa è mia. Sol ch'io lo voglia
Tu sei libero, e Re. Facciamo, Amico,
Uso del poter nostro
A vantaggio d'entrambi. Io chiedo in dono
Da te la Figlia, e t'offerisco il Trono.

Aquil. (Tremo della risposta.)

Adr. E ben che dici?
Tu sorridi, e non parli!

Osr. E vuoi ch'io creda
Sì debole Adriano?

Adr. Ah! che pur troppo,
Osroa, io lo son. Dissimular che giova?
Se la bella Emirena
Meco non veggo in dolce nodo unita
Non hò ben, non hò pace, e non hò vita.

Osr. Quando basti sì poco
A renderti felice, io son contento,
Che si chiami la Figlia.

Adr. Accetti dunque
Le offerte mie.

Osr. Chi ricusar potrebbe?

Adr. Ah tu mi rendi, Amico,
Il perduto riposo. Aquilio, a Noi
La Principessa invia.

Aquil. Ubbidito Sarai. (Sabina è mia.) *Parte.*

Adr. Ora a viver comincio. Olà. Togliete
Quelle catene al Re dè Parti.

Osr. Ancora
Non è tempo Adriano. Io goderei
Prima dè doni tuoi, che tu de miei.

Ist die Prinzeßin mein. Und du bist frey, und König,
Sobald, als ich nur will. Drum machen wir, mein Freund;
Zu unsrer beyden Ruh,
Von unsrer Macht Gebrauch. Schenk du an mich dein Kind,
Ich mache, daß dein Thron sich wieder zu dir findt.

Aqu. (Die Antwort macht mir Angst.)

Adr. Wohlan, was sagest du?
Du lachst, und sagst kein Wort.

Osro. Willst du denn, daß ich glaube
Der Kayser sey so schwach?

Adr. Ach Osroa ich bin
Es mehr als allzusehr! Was hilft mich das Verstellen?
Wird nicht die schöne Emirene
Durch sanfte Banden mein,
So hab ich keine Ruh, und mag nicht lebend seyn.

Osro. Wenn dir zu deinem Glück
So was geringes fehlt, so laß ich mirs gefallen,
Daß man die Tochter ruft.

Adr. So nimmst du also denn
Mein Anerbeiten an?

Osro. Wer wüßte es denn auszuschlagen?

Adr. Du stellst mir die verlohrne Ruh
Mein Freund aufs neue her. Aquilius, geh gleich
Und führ uns die Prinzeßin her.

Aqu. Ich thu, was du befiehlst. (Nun wird Sabina mir nicht schwer.)
Gehet ab.

Adr. Nun fängt mein Leben an. Holla, nehmt diese Ketten
Der Parther König ab.
Es tretten zwey von der Wache heraus.

Osro. Nein, Adrianus, nein,
Es ist jetzt noch nicht Zeit. Ich nähm auf diese Art
Viel eher dein Geschenck, als ich dir meines gäbe.

Adr. Van riguardo. Eſeguite
Il cenno mio.
Oſr. Non è dover. Partite.
Adr. Dal peſo ingiurioſo io pur vorrei
Vederti alleggerir.
Oſr. Son ſi contento
Penſando all'avvenir, ch'io non lo ſento.
Adr. E pur non viene.
Oſr. Impaziente anch'io
Ne ſono al par di te.
Adr. La Principeſſa
Io vado ad affrettar.
Oſr. Nò. Già s'appreſſa.

SCENA V.

EMIRENA, ADRIANO, ed OSROA.

Adr. Belliſſima Emirena....
Oſr. A lei primiero
Meglio ſarà, ch'iò tutto ſpieghi.
Adr. E' vero.
Emir. (Perche ſon così lieti !)
Oſr. E pure, o Figlia,
Fra le miſerie noſtre abbiamo ancora
Di che goder. Lo crederesti ? Io trovo
Nella bellezza tua tutto il compenſo
Delle perdite mie.
Emir. Che dir mi vuoi ?
Adr. Quella fiamma verace...

Oſr.

Adr. Dieß ist zu weit gesucht.
Vollziehet mein Geheiß.

Zu der Wache.

Osro. Es ist so nöthig nicht. Ihr könnet immer gehn.

Die Wache gehet ab.

Adr. Ich wollte aber dich
Von dieser schweren Last so gern befreyet sehn.
Osro. Ich bin so froh, wenn ich an künftge Zeit gedenke,
Daß ich darüber mich nicht kränke.
Adr. Sie kommet ja noch nicht.
Osro. Ich habe, so wie du,
Die gröste Ungeduld.
Adr. Ich will selbst gehn, und sehn;
Daß die Prinzeßin bald erscheine.
Osro. Nein, nein, sie kommet schon.

Fünfter Auftritt.

Emirena, Adrianus, und Osroas.

Adr. Ach schönste Emirene . . .
Asro. Es wird viel besser seyn,
Wenn ich zuerst ihr alles wohl erkläre.
Adr. Ja es ist wahr.
Emi. (Warum sind sie so froh?)
Osro. Hör an, mein Kind, wir haben
In unserm Elend uns
Doch auch noch zu erfreun. Wirst du es denn wohl glauben?
Die Schönheit, die dich ziert,
Ersetzt mir alles das, was ich verloren habe.
Emi. Was sagst du mir dadurch?
Adr. Die wahre Liebes Gluth . . .

Ofr. Lafciami terminar.

Adr. Come a Te piace.

Ofr. Tal virtù nè tuoi lumi
Raccolfe amico il Ciel, che fatto fervo
Il noftro Vincitor, per te fofpira,
Offre tutto per te: Scorda gl'oltraggi;
S'abbaffa alle preghiere: Odia la vita
Senza di Te, che per fuo Nume adora...

Adr. Tu dunque puoi...

Ofr. Non hò finito ancora.

Adr. (Mi fa morir quefta lentezza.)

Ofr. Io voglio....
(Senti, o Figlia, e fcolpifci
Quefto del Genitore ultimo cenno
Nel più facro dell'alma.) Io voglio almeno
In te lafciar morendo
La mia vendicatrice. Odia il Tiranno
Come io l'odiai finora. E quefta fia
L'Eredità paterna

Adr. Ofroa, che dici?

Ofr. Ne timor, ne fperanza
T'unifca a lui; Ma forfennato afflitto
Vedilo a tutte l'ore
Fremer di sdegno, e delirar d'amore.

Adr. Giufti Dei, fon fchernito!

Ofr. Parli Cefare adeffo. Ofroa ha finito.

Adr. Sconfigliato, infelice, e non t'avvedi
Che tu il fulmine accendi
Che opprimerti dourà?

Ofr.

Osro. Laß mich nur endigen.
Adr. Wie dirs gefällig ist.
Osro. Der Himmel hat in deine Augen
So viel Vermögen eingeprägt, daß unser Ueberwinder
Zu unserm Knechte wird, aus Liebe vor dich seufzt,
Und alles um dich giebt: Er will den alten Haß vergessen,
Schämt sich des Bitten nicht: Und hasset ohne dich,
Die er als Göttin ehrt, sogar sein eigen Leben . . .
Adr. Dahero kannst du nun . . .
Osro. Ich habe ihr noch nicht genugsamen Bericht gegeben.
Adr. (Wie quält die Langsamkeit.)
Osro. Ich will . . .
(Hör, Tochter, präge dir
Jetzt deines Vaters letzten Willen,
Ins heiligste der Seelen ein:) Ich will zum wenigsten,
Daß du nach meinem Tode
Vor mich die Rache nimmst. Haß den Tyrannen so,
Wie ichs bisher gethan. Und dieses soll allein
Die Erbschaft von dem Vater seyn.
Adr. Was sagst du? Osroa?
Osro. Laß dich so wenig Furcht, als Hoffen,
Mit ihm vereinigen. Sieh aber stündlich zu,
Wie er halb rasend, halb betrübt,
Bald Zeichen seines Zorns, bald seiner Liebe giebt.
Adr. Ihr Götter, so werd' ich veracht!
Osro. Nun, Kayser, rede nur. Ich hab es ausgemacht.
Adr. O Unbedachtsamer, kannst du so viel nicht sehn,
Daß du selbst allen Blitz entzündest,
Der dich verzehren soll?

Osr. Smania, o ſuperbo,
Son le tuo furie il mio trionfo.
Adr. O Numi!
Qual rabbia! qual veleno!
Che sguardi! che parlar! tanto alle Fiere
Può l'Vomo aſſomigliar! ſtupiſco a ſegno,
Che ſcema lo ſtupor forza allo ſdegno.
Barbaro, non comprendo,
Se Sei feroce, o ſtolto.
Se ti vedeſſi in volto
Avreſti orror di te.
Orſa nel ſen piagata:
Serpe nel ſuol calcata:
Leon, che aprì l'artigli:
Tigre che perda i Figli
Fiera così non è.

Parte.

SCENA VI.

OSROA, ed EMIRENA.

Osr. Figlia, ſe è ver, che m'ami, ecco il momento
Di farne prova: Un Genitor ſoccorri,
Che ti chiede pietà.
Emir. Se baſta il ſangue,
E' tuo, lo ſpargerò.
Osr. Toglimi all'ire
Del Tiranno Roman. Senza catene
Ti veggo pur.
Emir. Si: ci conobbe Auguſto
D'ogni inſidia innocenti, e le diſciolſe
A Farnaſpe, ed a me. Ma qual ſoccorſo
Perciò poſſo recarti?

Osr.

Osro. O rase, Stoltzer, immer fort,
Denn deine Wuth ist mein Triumph.
Adr. Ihr Götter!
Welch eine Raserey! Was ist dieß nicht für Gift!
Wie sieht, wie spricht er nicht! Kann wohl den wilden Thieren
Ein Mensch so ähnlich seyn? Ich bin davon so eingenommen,
Daß vor Erstaunen selbst mein Zorn nicht kann zu rechten Kräfften kommen.
Ich weiß nicht, ob dein Thun, Barbar,
Wild, oder thöricht sey zu nennen.
Ach solltest du dich einmahl kennen,
Es käm dir Furcht, und Schrecken ein.
Ein Bär, den man verwundet hat,
Die Schlange, die man tödtlich trat,
Ein Löwe, der sich loßgerissen,
Ein Tyger, der die Zucht soll missen,
Kann nicht so aufgeblasen seyn.

Gehet ab.

Sechster Auftritt.

Osroa, und Emirena.

Osro. Mein Kind, wenn du mich liebst, so leg den Augenblick
Mir eine Probe ab. Hilf einen Vater retten,
Der um dein Mitleid fleht.
Emi. Wenn Blut vonnöthen ist,
Es ist ja dein, ich wills vergiessen.
Osro. Entziehe mich dem Zorn
Des Römischen Tyranns. Ich sehe doch, daß du
Noch ohne Ketten bist.
Emi. Ja: Denn der Kayser hat gesehn,
Daß wir unschuldig sind, und hat daher Pharnaspes,
Und auch mich frey gemacht. Allein worinn kann ich
Dir denn behülflich seyn?

Osr. Un ferro, un laccio,
Un veleno, una morte
Qualunque ſia.
Emir. Padre, che dici! E queſte
Sarian prove d'amor? In van lo ſperi.
Osr. Va. Ti credea più degna
Dell'origine tua. Tremi di morte
A nome ſol! Con più ſerene ciglia
Riguardar la dovria d'Oſroa una Figlia.
Ah! ſe non hai corraggio,
Se il cor ti trema in ſeno.
Ah! non vantarlo almeno
In faccia al Genitor.
Io ti ſperai più forte,
Perche mia Figlia ſei,
E in te mai non credei
Debole tanto il cor.

Parte.

SCENA VII.

EMIRENA, e poi FARNASPE.

Emir. Miſera, a qual conſiglio
Appigliarmi dourò?
Far. Corri Emirena.
Emir. Dove?
Far. Ad Auguſto.
Emir. E perche mai?
Far. Procura
Che'l comando rivochi
Contro il tuo Genitore.

Osro. Gib ein Gewehr, gib einen Strick,
Gib Gift, kurz einen Tod,
Was du für einen kannst.

Emi. Was sagst du, Vater, ach! Und dieses sollen Proben
Von meiner Liebe seyn! Nein dieses hoffe nicht.

Osro. Geh fort. Ich glaubte dich
Des Vaters würdiger. Du zitterst schon, wenn du
Den Tod nur nennen hörst. Allein ein Kind von mir
Stellt sich denselbigen weit mehr gelassen für.

„ Ach! Wenn dein Herze so verzaget,
„ Daß dich ein furchtsam Zittren plaget,
„ Ach! Wenigstens so sag'es nicht
„ Dem Vater in das Angesicht.

„ Ich glaubte nicht so schwach's Beginnen,
„ Du scheinest großmüthigrer Sinnen,
„ Da dein Geblüt von meinen ist,
„ Und da du meine Tochter bist.

Gehet ab.

Siebenter Auftritt.

Emerina, hernach Pharnaspes.

Emi. Ich Unglückseelige, was ist nun für ein Rath,
Den ich ergreiffen kann?

Pha. Lauf, Emirena, lauf?

Emi. Wohin?

Pha. Zum Kayser.

Emi. Und aus was Ursach denn?

Pha. Verschaffe nur, daß er
Den wider deinen Vater
Gegebenen Befehl dießmahl zurücke zieh.

Emir. Qual' è ?
Far. Vuol, che traendo
Delle catene ſue l'indegna ſoma,
Vada.....
Emir. A morte ?
Far. Nò. Peggio.
Emir. E dove ?
Far. A Roma.
Emir. E che poſſo a ſuò prò ?
Far. Va: prega: piangi:
Offriti ſpoſa ad Adriano: obblia
I ritegni, i riguardi,
Le ſperanze, l'amor: tutto ſi perda,
E 'l Re ſi ſalvi.
Emir. Egli pur or m'impoſe
D'odiar Ceſare ſempre.
Far. Ah tu non devi
Un comando eſeguir dato nell'ira,
Ch' è una breve follia. Dobbiamo, o cara,
Salvarlo a ſuo mal grado.
Emir. Ad altri in braccio
Andar dunque degg'io ? Tu lo conſigli ?
E con tanta coſtanza ?
Far. Ah! Principeſſa,
Tu non vedi il mio cor. Non ſai qual pena
Queſto sforzo mi coſta. Io ſo, che reſto
Afflitto, diſperato,
Grave agl'altri ed a me. Ma l'Aſia tutta
Che direbbe di Noi, s'Oſroa periſſe,
Quando poſſiam ſalvarlo ? Anima mia,
Sacrifichiamo a queſto

Ne-

Emi. Worinn besteht er denn?
Pha. Er will daß er,
In seiner Ketten Last
Soll gehn . . . .
Emi. Zum Tode?
Pha. Nein. Schlimmer noch.
Emi. Wo denn noch hin?
Pha. Nach Rom.
Emi. Was kann ich aber nun zu seinem Besten thun?
Pha. Geh: Bitte: Weine:
Biet dich zu einer Braut des Adrianus an:
Vergiß, was dich davon zurücke halten kann,
Laß Lieb' und Hofnung gehn: Schlag alles in den Wind;
Um nur den König zu erretten.
Emi. Er hat mir aber ja noch jetzo auferlegt,
Daß ich den Kayser hassen soll.
Pha. Ach! Es muß ein Befehl
Nicht gleich vollzogen seyn, der von dem Zorne stammt,
Die Thorheit dauert nicht. Wir müssen ihn, Geliebte,
Wenn er auch gleich nicht will, befreyn.
Emi. So soll ich denn durchaus
In andre Armen gehn? Du giebst mir selbst den Rath?
Und kannst so standhaft seyn?
Pha. Prinzeßin, ach du siehst
Mein Herze noch nicht ein. Du weißt nicht, was für Pein
Mir dieses Zwingen macht. Ich weiß es auch, ich bleibe
Betrübt, und in Verzweifelung,
Bin andern, und mir selbst zur Last. Was sagte aber wohl
Ganz Asien von uns, wenn Osroa umkäme,
Da er doch noch von uns gerettet könnte seyn?
Mein Herze, opfern wir

Der

Neceſſario dover la noſtra pace.
Va. Conſorte d'Auguſto
Il grado più ſublime
Occupa della Terra. Un gran ſollievo
Per me ſarà quel replicar talora
Nel mio dolor profondo,
Chi diè legge al mio cor, dà legge al mondo.

Emir. Ah! ſe vuoi ch'io conſenta
A perderti, Ben mio, deh non moſtrarti
Così degno d'amor.

Far. Bella mia ſpeme,
No, non mi perdi. In fin ch'io reſti in vita
T'amerò, Sarò tuo; Sol però quanto
La gloria tua, la mia virtù concede,
Lo giuro ai Numi tutti, e a què bei lumi,
Che per me ſon pur Numi. E tu... ma dove
Mi traſporta l'affanno! Ah che ci manca
Anche il tempo a dolerci. Oſroa periſce,
Mentre penſiamo a conſervarlo.

Emir. Addio.

Far. Aſcoltami.

Emir. Che vuoi?

Far. Va..... ferma... oh Dei!
Vorrei, che mi laſciaſſi, e non vorrei.

Emir. Ah che in laſciarti, oh Dio!
Sento una pena amara,
Di morte aſſai peggior.

Far.

Der gar so nöthgen Pflicht nur unsre Ruhe auf.
Geh, nimm als die Gemahlin
Des Kaysers, nun den höchsten Platz
Der ganzen Erde ein. Es wird ein grosser Trost,
Bey meinem herben Schmerz, bey meinem Elend seyn,
Wenn mir dieß tausendmahl in die Gedancken fällt:
Die vor mein Herz regiert, regiert anjetzt die Welt.

Emi. Willst du, mein Schatz, daß ich
Dich ja verliehren soll, so bitt ich, zeige dich
Der Liebe nicht so werth!

Pha. Mein allerliebstes Leben,
Nein, du verlierst mich nicht. So lange ich nicht sterbe,
Lieb ich dich, und bin dein.
Doch nur so weit, als es dein Ruhm und meine Tugend mir erlaubet.
Bey Göttern schwör ich dieß, bey deinen Augen zu,
Die vor mich Götter sind. Und du... allein wohin
Bringt mich mein Kummer noch? Es fehlet zu dem Klagen,
Uns auch so gar die Zeit. Denn Osroa kommt um,
Indeß daß wir ihn retten wollen.

Emi. Leb wohl.

Pha. Hör mich nur noch einmahl.

Emi. Und was verlangest du?

Pha. Geh... bleib... o wie du mich betrübest!
Ich wollte, daß du giengst, ich wollte, daß du bliebest.

Emi. „Ach! Da ich dich verlassen soll,
„So will die Fühlung dieser Quaalen
„Mir ärger als die Tod-Angst fallen.

Far. Ah che nel dirti, addio,
Mancar mi ſento, o cara,
Sento ſpezzarmi il cor.
Emir. Parto, Ben mio. } Che affanno!
Far. Ah nò.... Vorrei. }
Senti....
Emir. Che vuoi?
Far. T'arreſta.
A. 2. Empio deſtin tiranno:
Oh Dio! che pena è queſta!
Più fiera non ſi da.
A. 2. In queſt'eſtremo paſſo
Pietà ſe non avete.
Barbari, o Numi ſiete,
O in Ciel non u'è pietà.

Partono.

SCENA VIII.

Luogo magnifico deſtinato à publici ſpettacoli con Arco trionſale, che conduce al Palazzo reale.

SABINA, con ſeguito di Cavalieri Romani ed' AQUILIO.

Sab. Temerario! e tu ardiſci
Di parlarmi d'amor? Ne ti rammenti
Qual ſei tu, qual' io ſono?
Aquil. Amore agguaglia
Qualunque differenza.
Sab. Colpevole è l'affetto,
Oltraggioſo il parlarne. Andiamo.
Aquil. Io veggo,
Perche mi sdegni. Ancor ti ſta nel core
Il Barbaro, l'ingiuſto,
L'incoſtante Adriano.

Sab.

Pha. „ Ach! Da ich sag', gehab dich wohl,
„ Fühl ich mein Herze bekümmert,
„ Daß es sich fast in Stücke drümert.
Emi. „ Ich geh mein Schaz.) Welch Unglück!
Pha. „ Ach nein... Ich wollt...)
„ Höre . . . .
Emi. „ Was willst?
Pha. „ Bleib hier.
Alle 2. „ Tyrannisch und erboßtes Gschick!
„ O Gott! Es weiß von solchen Plagen
„ Der Erdenkreis noch nichts zu sagen!
Alle 2. „ Wenn euch, o Götter, diese Pein,
„ Wenn euch nicht rühret dieses Scheiden:
„ Müst ihr entweders Barbarn seyn,
„ Oder ihr wüst nichts von Mitleiden.
Gehen ab.

Achter Auftritt.

Prächtiger Ort zu offentlichen Schau=Spielen gewiedmet, nebst einem Triumph=Bogen, wodurch man zum Königlichen Pallast kommt.

Sabina mit dem Gefolge von Matronen, und Römischen Cavalieren, und Aquilius.

Sab. Verwegner, und du wagst
In mich verliebt zu thun? Erinnerst du dich nicht
Mehr, wer wir beyde sind?
Aqu. Die Liebe fraget nicht
Nach solchem Unterschied.
Sab. Die Neigung ist bestrafenswerth,
Und dein Erklären schimpft. Laßt uns von hinnen gehn.
Aqu. Ich seh es wohl,
Warum du mich verachst. Der grausame, der ungerechte,
Der unbeständige, der Adrianus steckt
Dir noch zu tief im Herzen.

Sab. Olà. Del tuo ſovrano,
Parli così.
Aquil. Queſta favella appreſi
Da te, lo ſai.
Sab. Sò, che non ſiam l'iſteſſo,
Ne quel, che a me ſi ſoffre è a te permeſſo. *In Atto di partire.*
Aquil. Men fiera un altra volta
Forſe in Roma Sarai.

SCENA IX.

ADRIANO con numeroſo Seguito, e detti.

Adr. Sabina, aſcolta.
Aquil. (Aime!)
Sab. (Numi!) che chiedi?
Adr. A queſto ſegno
Odioſo ti ſon'io, che partir vuoi,
Senza vedermi?
Sab. Ah non ſchernirmi ancora.
Mi diſcacci, mi vieti,
Di comparirti innanzi....
Adr. Io! quando? Aquilio,
Non richieſe Sabina
La libertà d'abbandonarmi?
Sab. Oh Dei!
Non fu cenno d'Auguſto,
Ch'io doveſſi partir ſenza mirarlo?
Aquil. (Se parlo mi condanno, e ſe non parlo.)
Sab. Perfido! ti confondi. Intendo, intendo
Le trame tue; Sappi, Adriano....

Aquil.

Sab. Holla. Von deinem Herrn
Redst du auf diese Art.
Aqu. Die Redensart, du weißts,
Hab ich von dir gelernt.
Sab. Ich weiß es, ich und du, wir sind nicht einerley,
Und weiß auch, daß mir mehr, als dir erlaubet sey.
Will weggehen.
Aqu. Ein andermahl in Rom
Wirst du wohl nicht so wilde thun.

Neunter Auftritt.

Adrianus mit einem zahlreichen Gefolge, und die vorigen.

Adr. Sabina. Höre an.
Aqu. (O weh!)
Sab. (Ihr Götter!) Was verlangest du?
Adr. Bin ich dir denn nunmehr
Auf solche Art verhaßt, daß, ohne mich zu sehn,
Du von uns reisen wilst?
Sab. Verachte mich nicht noch zuletzt!
Du jagest mich ja fort, und untersagest mir
So gar dein Angesicht . . .
Adr. Ich? Wen? Aquilius,
Hat nicht Sabina um die Freyheit,
Mich zu verlassen angesucht?
Sab. Ihr Götter!
So war es also nicht des Kaysers sein Befehl,
Daß ich, ohn ihn zu sehn, von hier verreisen sollte?
Aqu. (Jetzt klag ich mich selbst an, ich möcht auch reden, was ich wollte.)
Sab. Du falscher! Bist du nun zerstört. Ich seh es nun wohl ein,
Was du gekartet hast. Mein Kayser wisse denn. . .

Aquil. Io stesso
Scoprirò l'error mio. Sabina adoro.
Temei, che alfin vincesse
La sua virtù. Perciò da te lontana...
Adr. Non più. Tutto compresi. Olà. Costui
Sia custodito.
Aquil. Aversa sorte! *Aquilio è disarmato.*
Adr. E meco
Rimanga la mia sposa.
Sab. Io sposa! e quando?
Adr. Fra poco. Non domando
Che tempo a respirar. Gl'affetti miei
Lasciami ricomporre. E poi vedrai...
Sab. Vedrò, che questo di non giunge mai.
Adr. Giungerà, giungerà. Sento, o Sabina,
Che tilano a gran passi. Il dover mio,
D'Emirena i disprezzi,
Gl'odj del Genitore....

SCENA X.

EMIRENA, FARNASPE e detti.

Emir. Ah! Cesare, pietà.
Far. Pietà Signore.
Adr. Di chi?
Emir. Del Padre mio.

Aqu. O ich will lieber selbst
Den Fehler frey gestehn. Sabina wird von mir geliebet.
Ich war in Furcht, daß ihre Tugend
Zuletzt noch siegete. Drum dacht ich, wenn sie weit...
Adr. Genug. Nun weiß ichs schon.
Bewacht mir diesen hier.
Aqu. O wiederwärtges Glück!
Aquilius wird entwafnet.
Adr. Und die Gemahlin soll
Nunmehr bey mir verziehn.
Sab. Ich die Gemahlin? Wenn?
Adr. In kurzem, laß mir nur
Zum Widerholen Zeit. Laß meine Neigungen
Nur wieder ruhig seyn. Nach diesem sollst du sehn...
Sab. Daß nichts von allem wird geschehn.
Adr. Und es geschieht gewiß. Ich fühle schon, Sabina;
Ich komme zu mir selbst. Denn meine Schuldigkeit;
Die Sprödigkeit von Emirenen:
Des Vaters wilder Haß . . .

Zehnter Auftritt.

Emirene, Pharnaspes, und die vorigen.

Emi. Mein Kayser, ach erbarme dich.
Pha. Herr laß dein Mitleid sehn.
Adr. Vor wen?
Emi. Vor meinen Vater, Herr.

Pha.

Far. Dell'oppresso mio Re.
Adr. Roma, il senato
Deciderà di lui.
Far. Dunque non curi
D'Emirena, che piange?
Ch' è tua sposa, se vuoi?
Adr. Sposa?
Far. Non chiede
Che 'l Padre. E quella mano,
Che può farti felice
T' offre in mercede.
Adr. Ella però no'l dice.
Sab. (Aimè!)
Far. Parla, Emirena.
Emir. Assai, Farnaspe,
Hai parlato per me.
Adr. Con quanta forza
All' offerta consente!
Emir. Nò. Cesare, t'inganni.
Sab. (Che spero più?)
Far. Risolvi, Augusto.
Adr. (Almeno
Fosse altrove Sabina.)
Sab. (Il mio scorno è sicuro.)
Adr. (I rimproveri suoi già mi figuro.)
Sab. (Ah! Coraggio una volta.)
Io veggo, Augusto, e 'l vede

Pur

Pha. Vor meinen unterdrückten König.

Adr. Rom, und sein ganzer Rath
Soll dessen Richter seyn.

Pha. So fragst du also auch
Nach Emirenen nichts, die bittre Thränen weinet,
Und wenn du willst, auch die Gemahlin von dir ist.

Adr. Gemahlin?

Pha. Sie flehet dich um nichts
Als um den Vater an. Hingegen bietet sie die Hand
Die dich doch glücklich machen kann,
Statt eines Lösegelds, statt der Belohnung an.

Adr. Sie aber sagt es nicht.

Emi. (O weh!)

Pha. So rede, Emirene.

Emi. Pharnaspes hat bereits.
Genug für mich gesagt.

Adr. O mit wieviel Gewalt
Stimmt sie doch überein!

Emi. Nein Herr, du irrest dich.

Adr. Steh auf, und weine nicht. (Wer hat so schöne Thränen
Wohl in der Welt gesehn? Sollt es nicht eine Göttin seyn?
Mit eben einem solchen Weinen, nahm sie das erstemahl mich ein.)

Sab. (Was bleibt mir nun zu hoffen übrig?)

Pha. Herr faß doch einen Schluß.

Adr. (Wenn nur zum wenigsten Sabina
An einem andern Orte wär.)

Sab. (Ich sehe Schimpf, und Spott, dies beydes bleibet mir.)

Adr. (Ich stelle mir im Geist schon ihren Vorwurf für.)

Sab. (Ach nur ein Herz gefaßt.)
Ich sehe, Herr, und jeder

Pur troppo ognun, chè t' affatichi in vano
Per renderti a te ſteſſo; ed io, che in vece
Di sdegnarmi con te per tanti oltraggi,
Sento, che più m'accendo:
Da quel, che provo a compatirti apprendo.
Troppo, troppo fatali
Son le noſtre ferite. Uno di Noi
Dee morirne d'affanno. Io ſe ti perdo:
Tu ſe perdi Emirena. Ah! non fia vero,
Che per ſalvar d'inutil donna i giorni,
Periſca un tale Eroe. Serbati, o caro,
Alla tua gloria, alla tua Patria, al mondo,
Se non a me d'ogni dover ti ſciolgo:
Ti perdono ogn' offeſa,
Ed io ſteſſa Sarò la tua difeſa.

Adr. Che dici!

Sab. A me più non penſar. Saranno
Brevi le pene mie. Morrei contenta,
Se i giorni, che 'l dolore
Uſurpa a me ti raddoppiaſſe amore.

Adr. Anima generoſa
Degna di mille Imperi! Anima grande!
Qual ſourumano è queſto
Eccesſo di virtu? Tutti volete
Dunque farmi arroſſir? Fedel vaſſallo
Tu la ſpoſa mi cedi

A fa-

Sieht es mehr als zu wohl, daß du vergebens trachtest,
Aufs neu dein selbst zu seyn. Ich aber, statt daß ich
Mich vor so vielen Schimpf mit dir verzürnen sollte,
Gieß immer neues Oel in meine Flammen ein,
Und lerne durch mich selbst mit dir mitleidig seyn.
Die Wunden sind für uns
Zu wiedrig und zu tief. Und eines von uns beyden,
Stirbt noch an deren Schmerz. Ich, wenn ich dich verliere,
Du, wenn die Emirene fehlt. Drum soll es nicht geschehn,
Daß um die Rettung einer Frau, und ihr unnützes Leben,
Ein solcher Held verderben soll! Erhalte dich vielmehr
Vor deinen eignen Ruhm, dem Vaterland, der Welt zum Besten,
Wenn es für mich nicht ist. Ich löse dich von aller Pflicht:
Auch die Beleidigung sey dir mit Lust verziehen.
Und überdieß will ich mich stets dich zu vertheidigen bemühen.

Adr. (Was sagest du?)

Sab. Gedenk nicht mehr an mich. Es wird mein Kummer nicht
Von langer Dauer seyn. Und ich will frölich sterben,
Wenn dir der Tage Zahl, die mir der Schmerz benimmt,
Die Liebe doppelt groß bestimmt.

Adr. O so ein grosser Geist
Ist tausend Reiche werth: O du erhabne Seele!
Wie übermenschlich hoch
Steigt nicht dein Tugend-Grad? Ihr wollet also alle,
Daß ich mich schämen soll? Du treuer Unterthan,
Trittst mir zum Nutzen deines Königs

A favor del tuo Re. Figlia pietosa
Sacrifichi te stessa
Tu per il Padre tuo. Tradita amante
Non pensi tu, che al mio riposo. Ed io,
Io sol fra tanti forti
Il debole Sarò? Ne mi nascondo
Per vergogna à viventi? E siedo in Trono?
E dò leggi alla Terra: Ah! No. Vi sento
Ribollir per le vene
Spirti di gloria, e di virtù. Mi desto
Dal letargo funesto, ond' era avvolto:
Son disciolto: Son mio. Perdono, o cara,
O illustre mia liberatrice. Osserva
Qual'incendio d'onore
M'ai suegliato nell'alma. In questo giorno
Tutto voglio felici. Ad' Osroa io rendo
E Regno, e libertà. Rendo a Farnaspe
La sua bella Emirena. Aquilio assolvo
D'ogni fallo commesso:
E a te degno di te rendo me stesso.

Sab. O gioje.
Emir. O tenerezze
Far. O contento improviso.
Sab. Ecco il vero Adriano: Or lo ravviso.

CORO

So gar die Braut selbst. Und du mitleidges Kind,
Du giebst dich selbst zum Opfer
Vor deinen Vater her. Du liebst, und warst verrathen,
Und sorgst allein vor meine Ruh.
Und ich soll unter so viel Starcken
Allein der Schwache seyn? Und ich verberg mich nicht
Aus Scham den Lebenden? Und sitze auf den Thron?
Befehle auf der Erd? Ach nein! Ich fühle euch
Ihr Geister ächter Ehr, und Tugend,
Ihr lebet noch in mir. Nunmehro wache ich
Aus meiner Schlafsucht auf, die mich vorher befallen:
Nun bin ich frey, und mein. Verzeihe, o Geliebte,
O grosse Retterin. Sieh was für eine Gluth
Von Ehre du in meiner Seele
Jetzt angeflammet hast. Ich will, am heutgen Tage
Soll jedes glücklich seyn. Ich schenk an Osroa
Die Freyheit und sein Reich, die schöne Emirene
Soll jetzo wiederum Pharnaspes eigen seyn.
Aquilius Vergehn fall ins Vergessen nieder.
Nun bin ich deiner werth, nun schenk ich mich dir wieder.

Sab. O Freude!
Emi. O Zärtlichkeit!
Pha. O unversehne Lust!
Sab. Dieß ist der wahre Adrianus. Nunmehr erkenn' ich ihn davor.

C O R O.

S'oda, Augusto, infin sull' etra
Il tuo nome ognor' così.
E da noi con bianca pietra
Sia segnato il Fausto dì.

Fine del Dramma.

Der Chor.

Es werde stets biß an den Himmel
Des Kaysers Namen groß gemacht;
Und dieser Tag vor allen andern
Bey uns beständig hochgeacht.

E N D E.

Bayerische StaatsBibliothek

Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Bernasconi, Andrea,

Adriano In Siria dramma per musica da rappresentarsi nel nuovo Teatro di Corte ... nel carnevale dell'anno M.DCC.LV. = Adrian in Syrien : vorgestellt in einem gesungenen Schau-Spiel

Monaco (1755)

Res/4 Bavar. 2165,VIII,11
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10885804-4
VD18 14567849-001